



H. P. Blavatsky

HILJAISUUDEN ÄÄNI

HILJAISUUDEN ÄÄNI

Valittuja katkelmia

Kultaisten ohjeiden kirjasta

Lanooiden (oppilaiden) päivittäiseen käyttöön

Kääntänyt ja alaviittein varustanut

”H. P. B.”

Uusintapainos alkuperäisestä painoksesta

Toimittaneet ja kommentein varustaneet

Alice Leighton Cleather ja Basil Crump

Alkuteos

The Voice of the Silence

Being Chosen Fragments from the

”Book of the Golden Precepts”

For the Daily Use of Lanoos (Disciples)

Translated and annotated by

”H.P.B.”

First Published in London, England 1889

Reprinted from the Original Edition with

Notes and Comments by

Alice Leighton Cleather and Basil Crump

Peking 1927

Republished under the Auspices of

The H.P.B. Lending Library,

First Series March 1978

Copyright by H.P.B. Lending Library

on The Notes and Comments by

Alice Leighton Cleather

& Basil Crump

Suomentaneet © Pirkko Carpelan ja Jouni Marjanen

Kustantanut Pirkko Carpelan

ISBN 951-98922-2-2

Painopaikka: Limes

Helsinki 2004

SISÄLTÖ

	Saatesanat	6
	Dalai-laman alkusanat	9
	Toimituksen johdanto	11
	Esipuhe	13
I	Hiljaisuuden ääni	19
II	Kaksi polkua	35
III	Seitsemän porttia	51
	Toimituksen kommentteja	75
	Liite	91

SUOMENNOKSEN SAATESANAT

Helena Blavatskyn (1831-1891) *Hiljaisuuden ääni* julkaistiin syyskuussa 1889. Sitä ovat arvostaneet mitä erilaisimmat ihmiset Elvis Presleystä D. T. Suzukiin. Blavatsky aloitti sen runosäkeiden kirjoittamisen luultavasti Lontoossa kesä-heinäkuussa 1889. Mutta ainakin luvut ”Kaksi polkua” ja ”Seitsemän porttia” hän näyttää kirjoittaneen vähän myöhemmin heinäkuussa ollessaan Fontainebleaussa, Ranskassa.

Annie Besant kertoo: ”...istuin huoneessa, kun hän kirjoitti sitä. Tiedän ettei hän kirjoittanut sitä katsomalla joihinkin kirjoihin, vaan hän kirjoitti sitä vakaasti, tunti toisensa jälkeen aivan kuin olisi kirjoittanut joko muistista tai lukien sitä jostakin, missä mitään ei ollut.”

Tri Jirah D. Buckille Fontainebleausta lähettämässään kirjeessä Blavatsky sanoo: ”Sitten valikoimani ’Kultaisten ohjeiden kirjasta’. *Hiljaisuuden ääni*, *Kaksi polkua* ja *Seitsemän porttia*. Olen kääntänyt ne (ulkomuistista, sillä osaan niistä ulkoa 39) ja ihmiset sanovat, että se on yhtä hyvä ja eräät toiset – parempi – kuin *Valoa tielle*. Viimeksi mainittu on peräisin samasta vanhasta kirjasta, käännetty vain nykyaikaisemmalle kielelle.” Blavatsky lienee oppinut ”Kultaisten ohjeiden kirjan” mietelmät ollessaan intialaissyntyisten gurujensa opissa Ladakhissa ja Tiibetissä 1869-1870.

Sisarelleen Vera Želihovskajalle Blavatsky kertoi kirjeessään (helmikuussa 1890): ”Ne ovat suurenmoisia aforismeja, saatan sanoa niin, koska tiedät, etten ole keksinyt niitä! Minä ainoastaan käänsin ne telugusta, vanhimmasta eteläintialaisesta kielestä. Siinä on kolme kirjoitelmaa mongolialaisten ja dravidalaisten mystikkojen moraalista ja moraalisisista periaatteista.”

Puhe telugusta näyttää kuitenkin olevan ristiriidassa teoksessa itsessään olevien tietojen kanssa. Tosin tiedetään, että telugu on pääkielenä Kaakkois-Intian Andhrassa, jota on pidetty mahāyānabuddhalaisuuden synnyinseutuna (nyk. Intian osavaltio Andhra Pradesh). ”Tämä uusi suuri ajatusliike alkoi Andhrassa, mutta kehittyi pohjoisessa”, sanoo P. T. Raju kirjassaan *Intian Filosofia* (1974), s. 118.

Hiljaisuuden äänen alaviitteet Blavatsky kirjoitti käyttäen apunaan useita teoksia, joista mainittakoon Emil Schlagintweitin *Buddhism in Tibet* (1863) ja Joseph Edkinsin *Chinese Buddhism* (1880). Niiden vaikutus näkyy siellä täällä esipuheessa ja alaviitteissä, esim. itämaisten sanojen kirjoitusasuissa.

Nyt julkaistava *Hiljaisuuden ääni* on suomennos ns. Pekingeditiosta, jonka Alice Leighton Cleather ja Basil Crump julkaisivat 1928 Pekingissä. Lisänä siinä on Hänen Pyhyytensä 9. Panchen-laman Chökyi Nyiman saatteeksi kirjoittamat tiibetinkieliset säkeet, Cleatherin ja Crumpin laatima kommentaari ja B. T. Changin kiinankielinen selostus. Teokseen on otettu mukaan myös Hänen Pyhyytensä 14. Dalai-laman alkusanat, jotka hän kirjoitti *Hiljaisuuden äänen* satavuotisjuhlapainokseen, joka julkaistiin Yhdysvalloissa 1989.

Alice Leighton Cleather oli yksi viidestä eurooppalaisesta, jotka ottivat Bodh Gayassa tammikuussa 1920 buddhalaisen maallikkovihkimyksen gelugpa-laman Geshe Rinpochen suojeluksessa. Geshe Rinpoche oli Tiibetin Chumbi-laaksossa sijaitsevan Donkarin luostarin apotti. Vuoden 1925 lopulla Cleather, Basil Crump ja Cleatherin poika, Graham Gordon Cleather, lähtivät Pekingiin. Siellä he tapasivat Panchen-laman, jolta Cleather sai ”todistuksen”, jossa sanotaan: ”Eriytinen syntyperältään englantilainen gelugpa-buddhalainen, oikea ja harras, jota tulee kohdella buddhalaisena, jolle pitää antaa kaikkea tukea ja apua eikä vahingoittaa ja ilman syytä vastustaa.”

Panchen-lama antoi näille kolmelle erikoispassit Tiibettiin matkustamista varten. *Hiljaisuuden äänen* julkaisemisen jälkeen 1928 he matkustelivat eri puolilla Tiibetin yläntä. Pekingissä A. L. Cleather julkaisi myös kaksi kiinankielistä vihkosta: ”Miksi uskon buddhalaisuuteen” ja ”Ajatuksia buddhalaisuudesta.”

Hiljaisuuden ääni ilmestyi ensimmäisen kerran suomeksi 1908 Väinö Valvanteen kääntämänä. Siitä on sen jälkeen otettu useita enemmän tai vähemmän korjattuja painoksia. Nyt julkaistava editio on uusi suomennos tästä teosofisen kirjallisuuden klassikosta. Uudessa suomennoksessa ei ole noudatettu Valvanteen käyttämiä suomen kieleen sovellettuja sanskritin ym. itämaisten kielten translitteraatioita eikä myöskään englanninkielisen alkuteoksen, koska nämä ovat nykyajan lukijalle outoja.

Englantilainen munkki Sangharakshita piti kesällä 1954 Bangaloressa, Etelä-Intiassa teosofin ja buddhalaisen Shri B. P. Wadian aloitteesta luentosarjan buddhalaisuudesta. Wadian pyynnöstä Sangharakshita piti ylimääräisen luennon, joka käsitteli Blavatskyn *Hiljaisuuden ääntä* ja oli nimeltään ”Paradox and the Poetry in ’The Voice of Silence’”. Se julkaistiin 1958 kirjana ja sisältyy myös 1988 julkaistuun Sangharakshitan esseekokoelmaan *The Religion of Art*. Muiden luentojen pohjalta Sangharakshita toimitti 1957 ilmestyneen kirjan *A Survey of Buddhism*, jossa siinäkin *Hiljaisuuden ääni* mainitaan pari kertaa (1980 painoksessa sivuilla 123 ja 401).

Sangharakshita kirjoittaa: ”*Hiljaisuuden ääni* käyttää paradoksia metodina sielun viisauden herättämiseksi suunnilleen samaan tapaan kuin *Prajñāpāramitā*, vaikkei se tietenkään käytä sitä läheskään yhtä laajassa mitassa. Jopa näiden ’Kultaisten ohjeiden kirjasta’ valittujen otteiden otsikko on, kuten hetken harmittuaan voi huomata, syvästi paradoksaalinen. On kuin se käsi, joka tallensi ne ihmiskunnan hyväksi ja omisti ne ’harvoille’, olisi tulikirjaimin kirjoittanut pyhäkön portin ylle kauhean varoituksen, että tässä on alue, johon äly ei voi astua, jonne vain puhdistunut ja ylevöitynyt hengellinen intuitio, joka ei toimi kaavamaisen logiikan ahtaissa rajoissa, ehkä voisi toivoa sisäänpääsyä. Älköön tämä varoitus jäädäkö vaille huomiota, kun yritämme nostaa esiin muutamia merkityksiä, helmiä, jotka on kätkeyty syvälle tähän näiden vastakkaisten termien ’ääni’ ja ’hiljaisuus’ paradoksaaliseen rinnastamiseen.” (Sangharakshita, *The Religion of Art*, 151-152.)

Elokuussa 2004

Jouni Marjanen

ALKUSANAT

Bodhisattva-polku

Tapasin ensimmäisen kerran Teosofisen Seuran jäseniä yli kolmekymmentä vuotta sitten osallistuessani Buddhan 2500-vuospäivän juhliin Intiassa. Siitä pitäen minulla on ollut ilo vaihtaa ajatuksia eri puolilta maailmaa peräisin olevien teosofien kanssa monissa tilaisuuksissa. Ihailen suuresti heidän henkisiä pyrkimyksiään.

Uskon, että yksilöt voivat olla hyviä ihmisiä olematta välttämättä henkisiä. Hyväksyn myös heidän oikeutensa siihen, etteivät halua olla henkisiä tai uskoa johonkin uskontoon. Samalla olen aina uskonut, että sisäinen eli henkinen kehitys on välttämätön saavuttaaksemme suuremman inhimillisen onnen ja kyetäksemme paremmin hyödyttämään muita. Olen sen vuoksi iloinen tästä pitkäaikaisesta yhteydestä teosofeihin sekä siitä, että kuulin HILJAISUUDEN ÄÄNEN satavuotisjuhlapainoksesta, joka julkaistaan tänä vuonna. Uskon, että tämä kirja on voimakkaasti vaikuttanut moniin vakaviin etsijöihin, jotka ovat pyrkineet Bodhisattva-polun viisauteen ja myötätuntoon. Olen erittäin iloinen tästä satavuotisjuhlapainoksesta ja toivon, että se hyödyttää vielä useampia.

26.4.1989

XIV DALAI-LAMA

[H. P. Blavatsky, *The Voice of the Silence*, Santa Barbara, California, Concord Grove Press, 1989]

།མི་འབྲས་ལྷན་པུ་ལ་མི་འདོག་པས་གཟི
 །རྩུ་ཉེན་མེད་སྐྱོན་ལོ་ལྷན་པས་པའི། །
 །ལམ་པ་ཕྱོགས་ལྷན་པས་ལྷན་པའི་རྩུ་ལ།
 །ཀུན་ལྷན་པའི་ལོ་ལྷན་པས་ལྷན་པའི་ལོ། །

VAPAUTUKSEN POLKU
 Kirjoittanut H. P. Tashi-lama
 erityisesti tätä painosta varten
 Kommentein varustettu käännös *Liitteessä*, s. 91.

TOIMITUKSEN JOHDANTO

Tämä painos on tehty suurelta osin siksi, että alkuperäinen painos on loppunut kustantajalta monta vuotta sitten. Lisäksi H. P. B:n kuoleman jälkeen (1891) otetuissa painoksissa on virheitä ja joissakin tapauksissa muutoksia ja poistoja. Pyrkimyksenämme on sen vuoksi ollut palauttaa alkuperäiseen asuunsa tämä H. P. Blavatskyn suuren kirjallisen perinnön kaunein ja runollisin teos. Tämän tehdessämme olemme sanatarkan tekstin toistamisen lisäksi yrittäneet mahdollisuuksien rajoissa palauttaa entiselleen alkuperäisen [englanninkielisen] teoksen koon, kannen ja ulkoasun. Kirjasintyyppi on hiukan suurempi, mutta sivujen numerointi on sama.

Olosuhteet, jotka mahdollistivat tämän teoksen entistämisen, olivat onnekkaita. Saapuessamme Pekingiin joulukuussa 1925, opiskeltuamme sitä ennen seitsemän vuotta Intiassa, meillä oli suuri kunnia päästä läheiseen yhteyteen Hänen Pyhyytensä Tashilaman kanssa, joka oli lähtenyt Tiibetistä vuonna 1924 erityistehdävää varten Kiinaan ja Mongoliaan. (Ks. kommentti, s. 76.) Kässillä oleva uusintapainos oli osa sitä työtä, johon me hänen veljeskuntansa jäsenenä ryhdyimme hänen aloitteestaan buddhalaisuuden hyväksi. Se on nimittäin *mahāyānan* Sydämen Opin ja ihmiskunnan puolesta uhrautumisen jalon ihanteen ainoa oikea englanninkielinen tulkinta.

Monivuotisen Tiibetissä opiskelun ja vihkimyksen aikana H. P. B. vietti huomattavan osan ajastaan Tashi-lhum-po'ssa ja tunsu nykyisen Tashi-laman edeltäjän erittäin hyvin. Hänen tähän teokseen oppilaitaan varten kääntämänsä Kultaiset ohjeet kuvaavat meditaation ja itsensä voittamisen prosesseja, joiden avulla harras oppilas voi toivoa monen inkarnaation kuluessa tulevansa viisauden mestariksi, *nirmānakāyaksi*, joka myötätunnon polulla seuraa Buddhaa kärsivän ihmiskunnan hyväksi ja pysyy ”epäitsekkäänä loputtomaan loppuun asti”. Että tuollaisia korkeita olentoja on olemassa elävinä ihmisinä, sen tietävät kaikki itämaiset mystikot, jotka kuuluvat niihin eri joogakouluihin, joihin H. P. B. viittaa kirjan esipuheessa. Kiinassa ja Mongoliassa samoin kuin Intiassa heidän olemassaoloaan pitävät itsestään selvänä ne, jotka tuntevat esoteerista filosofiaa.

Kaikki tiibetinkieliset sanat ja viittaukset on tarkistettu Tashilaman seurueen jäsenten avustuksella, ja kiinalaiset ystävämme ovat myös antaneet meille kaikkea mahdollista apua. Erittäin kiitollisina julkaisemme tämän painoksen Pekingin Buddhalaisen tutkimusseuran myötävaikutuksella. Tämä seura näkee siinä omine ”kontemplatiivisten” koulujensa korkeimmat ja salaisimmat opetukset. Vasta tultuamme kosketuksiin Kiinan ja Tiibetin buddhalaisten kanssa tajusimme H. P. Blavatskyn teoksen suuren ja vakuuttavan arvon.

Tämä pieni kirja on nyt siis painettu uudelleen mitä arvovaltaisimpien tiibetiläisten ja kiinalaisten asiantuntijoiden tuella. Muutama alkuteoksessa ollut painovirhe on korjattu, mutta mitään muuta ei ole muutettu. Monien opiskelijoiden pyynnöstä olemme rohjenneet lisätä joitakin kommentteja [sivut 75-88] kohtiin, jotka opiskelun kuluessa kaipasivat selitystä, sekä koko joukon tietoja, joita on saatu kiinalaisista ja tiibetiläisistä lähteistä.

Pekingissä, Kiinassa toukokuussa 1927
ALICE LEIGHTON CLEATHER
(Yksi H. P. B:n oppilaista)
BASIL CRUMP

ESIPUHE

Seuraavat sivut on otettu ”Kultaisten ohjeiden kirjasta”, eräästä niistä teoksista, jotka Idässä annetaan mystiikan tutkijoiden käteen. Niiden tunteminen on välttämätöntä siinä koulukunnassa, jonka opetukset monet teosofit hyväksyvät. Ja koska osaan useita näistä ohjeista ulkoa, on käännöstyö ollut suhteellisen helppoa.

On tunnettua, että Intiassa psyykkisen kehityksen menetelmät ovat erilaisia eri guruilla (opettajilla ja mestareilla) ei ainoastaan siksi, että he kuuluvat erilaisiin filosofisiin koulukuntiin, joita siellä on kuusi, vaan koska jokaisella gurulla on oma järjestelmänsä, jota hän yleensä pitää hyvin salaisena. Mutta Himalajan takana esoteeristen koulujen menetelmät eivät ole erilaisia, ellei guru ole vain lama, joka ei ole paljontaan oppineempi opetettaviin.

Teos, josta tämä on käännetty, on osa samasta sarjasta, mistä on otettu *Dzyanin kirjan* säkeistöt, johon *Salainen Oppi* perustuu. Suuren mystisen teoksen nimeltään *Paramārtha*, jonka Nāgārjunan tarun mukaan nāgat eli ”käärmeet” (todellisuudessa muinaisten vihittyjen nimi) antoivat suurelle arhatille, ja ”Kultaisten ohjeiden kirjan” sanotaan olevan samasta lähteestä. Kuitenkin sen ohjeita ja aatteita, kuinka jaloja ja alkuperäisiä ne ovatkin, esiintyy usein eri muodoissa sanskritinkielisissä teoksissa. Sellaisia ovat esim. Jñāneshvarī, tuo suurenmoinen mystinen tutkielma, jossa Krishna kuvaa Arjunalle hehkuvien väreillä täysin valaistuneen joogin tilaa, ja tietyt Upanishadit. Tämä oppien yleisyys on vain luonnollista, koska useimmat elleivät kaikki suurimmista arhateista, Gautama Buddhan ensimmäisistä seuraajista, olivat hinduja ja arjalaisia eivätkä mongoleja, erityisesti ne, jotka olivat muuttaneet Tiibetiin. Pelkästään Āryāngan jälkeensä jättämiä teoksia on todella runsaasti.

Alkuperäiset ohjeet on kaiverrettu ohuihin suorakaiteen muotoisiin levyihin, koppiot usein pyöreisiin laattoihin. Näitä laattoja eli levyjä säilytetty yleensä alttareilla niissä tempeleissä, jotka olivat liittyneet niihin keskuksiin, joissa niin kutsutut kontemplatiiviset mahāyāna (yogācāra) -koulukunnat ovat syntyneet. Ne on kirjoitettu eri tavoin, joskus tiibetiksi, mutta useimmiten ideogra-

feilla. Pappiskieltä (*senzar*) voidaan kirjoittaa, paitsi sen omilla aakkosilla, monin tavoin salakirjoitusmerkeillä, jotka muistuttavat enemmän ideografeja kuin tavuja.

Toisessa menetelmässä (tiibetinkielellä *lug*) käytetään numeroita ja värejä, joista kukin vastaa yhtä kirjainta tiibetinkielen aakkosissa (joita on 30 yksinkertaista ja 74 yhdistettyä kirjainta) ja näin muodostuu täydellinen salakirjaimisto. Kun käytetään ideografeja, on tekstin lukemisessa määrätty tapa. Tässä tapauksessa astrologiassa käytetyt symbolit ja merkit eli kaksitoista eläinradan eläintä ja seitsemän pääväriä, joilla kullakin on kolme vivahdetta – vaalea, perusväri ja tumma – vastaavat yksinkertaisten aakkosten 33 kirjainta. Sillä tässä menetelmässä kaksitoista ”eläintä” viisi kertaa toistettuina ja yhdistettyinä viiteen elementtiin ja seitsemään väriin muodostavat koko aakkoston, johon kuuluu 60 pyhää kirjainta ja 12 merkkiä. Tekstin alussa oleva merkki määrää, onko lukijan seurattava intialaista lukutapaa, jolloin jokainen sana on yksinkertaisesti mukailtu sanskritin kielestä, vai kiinalaiseen tapaan luettava tekstiä ideografeina.

Helppoin tapa on kuitenkin se, joka sallii lukijan olla käyttämättä mitään erityistä kieltä tai käyttää *mitä tahansa* kieltä hän haluaa, koska merkit ja symbolit olivat, kuten arabialaiset numerot, yhteistä ja kansainvälistä omaisuutta vihittyjen mystikkojen ja heidän seuraajiensa parissa. Sama erikoispiirre on yhdellä kiinalaisella kirjoitustavalla, jota voi yhtä helposti lukea jokainen, joka tuntee sen luonteen. Esimerkiksi japanilainen voi lukea sitä omalla kielellään yhtä helposti kuin kiinalainen omallaan.

Kultaisten ohjeiden kirja käsittää noin 90 erillistä pientä kirjoitelmaa; toiset sen ohjeista ovat esibuddhalaisia, kun taas toiset kuuluvat myöhempään aikaan. Näistä kirjoitelmista opin ulkoa kolmekymmentäyhdeksän vuotta sitten. Muiden kääntämiseksi minun olisi turvauduttava muistiinpanoihin, joita olen koonnut lukuisille papereille viimeisen kahdenkymmenen vuoden ajan milloinkaan niitä järjestämättä, mikä ei olisikaan ihan helppo tehtävä. Eikä niitä kaikkia voisikaan kääntää ja esittää maailmalle, joka on liian itsekäs ja liian kiintynyt kaikkeen aistein havaittavaan ollakseen mitenkään valmis ottamaan vastaan sellaisia korkeita eettisiä ohjeita niiden oikeassa hengessä. Sillä jollei ihminen pyri vakavasti eteenpäin itsetuntemuksen tiellä, hän ei

suinkaan kallista kuulevaa korvaansa tämän suuntaisille neuvoille.

Ja kuitenkin tuollaiset eettiset ohjeet täyttävät kokonaisia teoksia itämaisessä kirjallisuudessa, varsinkin Upanishadeissa. ”Tapa kaikki elämänhalu”, sanoo Krishna Arjunalle. Tämä halu asuu ainoastaan ruumiissa, ruumiillistuneen Itsen käyttövälineessä, mutta ei siinä ITSESSÄ, joka on ”ikuinen, häviämätön, joka ei tapa ja jota ei tapeta” (*Katha-Upanishad*). ”Tapa aistimus”, opettaa *Sutta Nipāta*, ”pidä samanlaisena nautintoa ja tuskaa, ansiota ja menetystä, voittoa ja tappiota.” Edelleen, ”Etsi turvaa ainoastaan ikuisesta” (*sama*). ”Hävitä erillisyyden tunne”, toistaa Krishna jokaisessa muodossa. ”Mille harhailevalle aistimukselle mieli (*manas*) antautuukin, tuo aistimus vie ymmärryksen (*buddhin*) mukanaan, niin kuin tuulispää laineilla tempaa mukaansa laivan.” (*Bhagavadgītā*, II, 67.)

Sen vuoksi on katsottu järkevämmäksi valita vain sellaisia kirjoitelmia, jotka parhaiten sopivat Teosofisen Seuran harvoille todellisille mystikoille ja jotka tulevat varmasti vastaamaan heidän tarpeitaan. Ainoastaan he tulevat antamaan oikean arvon näille Krishna-Khristoksen, ”korkeamman Itsen”, sanoille:

”Ei viisas sure eläviä eikä kuolleita. Totisesti, ei ollut aikaa, jolloin minua ei olisi ollut olemassa eikä sinua eikä noita ihmisten valtiaita; eikä totisesti meistä yksikään lakkaa milloinkaan olemasta tämän jälkeen.” (*Bhagavadgītā*, II, 11-12.)

Tässä käännöksessä olen tehnyt parhaani säilyttääkseni kielen runollisen kauneuden ja kuvarikkauden, joka on ominainen alkuperäiselle tekstille. Kuinka tässä pyrkimyksessäni olen onnistunut, sen ratkaisoon lukija itse.

”H. P. B.”

Omistettu harvoille

I KATKELMA

Nämä opetukset ovat niitä varten, jotka eivät tunne alempien IDDHIE¹ vaaroja.

Ken tahtoo kuulla *nādan* äänen,² ”äänettömän äänen”, ja ymmärtää sitä, hänen on opittava tuntemaan *dhāranā*³ luonto.

Tultuaan välinpitämättömäksi aistimusten kohteille oppilaan on etsittävä aistien *rājā*, ajatusten tuottaja, se joka herättää harhan.

Mieli on suuri todellisuuden tappaja.

Oppilas tappakoon tappajan.

Sillä:

¹ Palinkielinen sana *iddhi* vastaa sanskritin sanaa *siddhi*. Siddhit ovat psyykkisiä kykyjä, ihmisen poikkeavia voimia. On olemassa kahdenlaisia *siddhejä*. Toiseen ryhmään kuuluvat alemmat, karkeat, psyykkiset ja mentaaliset voimat; toiseen ryhmään kuuluvat vaativat henkisten voimien korkeinta harjoitusta. Krishna sanoo *Shrīmad-Bhāgavatassa*: ”Se joka ryhtyy harjoittamaan joogaa ja joka on alistanut aistinsa ja keskittänyt mielensä minuun (Krishnaan), sellaista joogia ovat kaikki siddhit valmiita palvelemaan.”

² ”Äänetön ääni” (Soundless Voice) eli ”hiljaisuuden ääni”. *Kirjaimellisesti* tämä ehkä kuuluisi ”ääni *henkisessä äänessä*” (Voice in the Spiritual Sound), koska *nāda* on senzarinkielisen sanan lähin sanskritinkielinen vastine.

³ *Dhāranā* on mielen voimakas ja täydellinen keskittyminen johonkin sisäiseen kohteeseen ja sen täydellinen erottaminen kaikesta ulkoiseen eli aistien maailmaan kuuluvasta.

Kun hänen oma muotonsa tuntuu hänestä epätodelliselta, niin kuin kaikki unessa nähdyt muodot tuntuvat valveilla ollessa;

Kun hän on lakannut kuulemasta monia, hän voi erottaa YHDEN – tuon sisäisen äänen, joka tappaa ulkoisen.

Vasta silloin, ei aikaisemmin, hylkää hän *asat'in*, epäto-
den, tullakseen *sat'in*, toden, valtakuntaan.

Ennen kuin sielu voi nähdä, on saavutettava sisäinen so-
pusointu ja fyysisten silmien on tultava sokeiksi kaikelle
harhalle.

Ennen kuin sielu voi kuulla, on kuvan (ihmisen) tultava
yhtä kuuroksi karjunnalle kuin kuiskaukselle, elefanttien
mylvinnälle kuin kultaisen tulikärpäsen hopeanheleälle su-
rinalle.

Ennen kuin sielu voi käsittää ja muistaa, on sen yhdyttä-
vä Hiljaiseen Puhujaan, kuten se muoto, johon savi muo-
vailtaan, on ensiksi ollut yhtyneenä savenalajan mieleen.

Sillä silloin sielu kuulee ja muistaa.

Ja silloin sisäiselle korvalle puhuu –

HILJAISUUDEN ÄÄNI

Ja sanoo:

Jos sielusi hymyilee kylpiessään elämäsi päivänpaistees-
sa, jos sielusi laulaa lihan ja aineen kotelossaan, jos sielusi
itkee harhalinnassaan, jos sielusi ponnistelee katkaistakseen
hopealangan, joka sitoo sen MESTARIIN,⁴ niin tiedä, oi
oppilas, että maata on sielusi.

⁴ ”Suuri Mestari” on *lanooiden* eli chelojen käyttämä nimitys, joka tarkoittaa korkeampaa itseä. Se vastaa *Avalokitešvaraa* ja on sama kuin buddhalaisten okkultistien ādibudha, bramiinien ĀTMAN, ”Itse” (korkeampi itse), ja muinaisten gnostikkojen KHRISTOS.

Kun orastava sielusi⁵ kallistaa korvansa maailman kuohunnalle, kun sielusi on altis suuren harhan pauhulle,⁶ kun sielusi tuskan kuumien kyynelien näkemisestä pelästyneenä, hätähuutojen hämmentämänä vetäytyy kuin arka kilpikonna MINUUDEN selkäkilven suojiin, tiedä, oi oppilas, että sielusi on arvoton pyhäkkö hiljaiselle ”Jumalalleen”.

Kun Sielusi vahvemerkiksi varttuessaan hiipii ulos turvalisesta piilopaikastaan ja tempautuen irti suojelevasta pyhäköstä venyttää hopealankaansa ja syöksyy eteenpäin, ja kun se katsellessaan kuvaansa avaruuden aalloilla kuiskaa: ”Tämä on minä” – myönnä, oi oppilas, että sielusi on takerunut harhaluulon⁷ verkkoihin.

Tämä maailma, oppilas, on surun sali, missä kovien koettelemusten polun varrelle on viritetty ansoja kietomaan EGOSI ”suureksi harhaopiksi”⁸ kutsutun kuvitelman pau-loihin.

Tämä maailma, oi tietämätön oppilas, on vain synkkä sisäänkäynti hämäryyteen, joka on ennen todellisen valon laaksoa – sen valon, jota mikään tuuli ei voi sammuttaa ja joka palaa ilman sydäntä tai polttoainetta.

⁵ Sielu tarkoittaa tässä *inhimillistä egoa* eli manasta, jota meidän okkultisessa seitsenjaottelussamme sanotaan inhimilliseksi sieluksi (ks. *Salainen Oppi*) erotukseksi henkisistä ja eläimellisistä sieluista.

⁶ Mahāmāyā, suuri harha, objektiivinen universumi.

⁷ Satkāyadishti (pali: Sakkāyaditthi), persoonallisuuden ”harhaluulo”.

⁸ *Ātmavāda* (pali: *Attavāda*), harhaoppinen usko sieluun eli oikeamin sielun eli *Itsen* erillisyyteen ainoasta universaalista, äärettömästä ITSESTÄ.

Näin sanoo suuri laki: ”Tullaksesi KAIKKI-ITSEN TUNTIJAKSI⁹ sinun on ensin tultava ITSEN tuntijaksi.” Saatutaksesi tiedon tuosta ITSESTÄ sinun on uhrattava *itse* ei-itselle, oleminen ei-olemiselle, ja silloin voit levätä SUUREN LINNUN siipien välissä. Suloista on lepo sen siipien välissä, joka ei ole syntynyt eikä kuole, vaan on AUM¹⁰ kautta ikuisten aikojen.¹¹

Nouse elämän linnun selkään, jos tahdot tietää.¹²

Luovu elämästäsi, jos tahdot elää.¹³

Kolme salia, oi uupunut pyhiinvaeltaja, johtaa uurastuksen päähän. Kolme salia, oi Māran voittaja, vie sinut kolmen tilan¹⁴ kautta neljanteen tilaan¹⁵ ja sieltä seitsemään maailmaan,¹⁶ ikuisen levon maailmoihin.

⁹ *Tattvajñānin* on luonnon ja ihmisen periaatteiden ”tuntija” eli erottaja, ja *ātmajñānin* on ĀTMANIN eli universaalien AINOAN ITSEN tuntija.

¹⁰ Kalahamsa, ”lintu” eli joutsen (ks. alav. 12). Kumbhakonamin teosofisen seuran kääntämä *Nada-Bindu-upanishad (Rigveda)* sanoo: ”On sanottu, että kirjain A on sen (Hansa-linnun) oikea siipi, U vasen, M pyrstö ja ardha-matra (puolimitta [siirtymä-ääni]) on sen pää.”

¹¹ Ikuisuudella on itämaalaisille aivan toinen merkitys kuin meille. Se vastaa yleensä sataa Brahmān vuotta eli yhtä Brahmān elinikää, yhtä mahā-kalpa eli 311 040 000 000 vuotta.

¹² Sama *Nada-Bindu* sanoo: ”Joogiin, joka istuu Hamsan selässä (siis mietiskelee Aum’ia), ei vaikuta karma eivätkä croret [kymmenet miljoonat] synnit.”

¹³ Luovu fyysisen *persoonallisuuden* mukaisesta elämästä, jos tahdot elää hengessä.

¹⁴ Kolme tietoisuuden tilaa, jotka ovat: *jāgrat* eli valveta, *svapna* eli unennöntä ja *sushupti* eli syvän unen tila. Nämä kolme joogin tilaa johtavat neljanteen joka on:

¹⁵ *Turīya*, unettoman tilan takana, kaikkien edellisten yläpuolella oleva korkean henkisen tietoisuuden tila.

¹⁶ Jotkut sanskritinkielellä kirjoittaneet mystikot sijoittavat olemisen seitsemän tasoa, seitsemän henkistä *lokaa* eli maailmaa *Kalahamsan*

Jos tahdot oppia niiden nimet, niin kuuntele ja muista.

Ensimmäisen salin nimi on TIETÄMÄTTÖMYYS – *avidyā*.

Se on sali, jossa näit valon, jossa elät ja jossa tulet kuolemaan.¹⁷

Toisen salin nimi on oppimisen sali.¹⁸ Sieltä sielusi löytää elämän kukkia, mutta jokaisen kukan alta kerälle kiertyneen käärmeen.¹⁹

Kolmannen salin nimi on viisaus, jonka takana aukeavat AKSHARAN, kaikkietävyuden ehtymättömän lähteen,²⁰ rannattomat vedet.

Jos tahdot kulkea turvallisesti ensimmäisen salin halki, älköön mielesi erehtykö pitämään siinä palavia himon tulia elämän päivänpaistena.

Jos tahdot kulkea turvallisesti toisen salin halki, älä silloin pysähdy sen huumaavien kukkien sulotuoksua hengittämään. Jos tahdot vapautua karman kahleista, älä etsi guruasi noista mäyän piireistä.

VIISAAT eivät viivy aistinautintojen parissa.

ruumiiseen. *Kalahamsa* on ajasta ja paikasta riippumaton joutsen, mutta muuttuu *ajalliseksi* joutseneksi tullessaan Brahmäksi Brahman (neutrin) sijasta.

¹⁷ Aistien ja maallisen tajunnan ilmiömaailma – ainoastaan.

¹⁸ Kokeellisen oppimisen sali.

¹⁹ Astraalialue, yliaistillisten havaintojen ja pettävien näkyjen psyykkinen maailma – meedioiden maailma. Se on Eliphás Lévin suuri ”astraalikäärme”. Yhtään noilta alueilta poimittua kukkaa ei ole vielä tuotu maan päälle ilman, että käärme olisi kiertynyt sen varren ympärille. Se on *suuren harhan* maailma.

²⁰ Täydellisen henkisen tietoisuuden alue, jonka tuolla puolen ei ole enää mitään vaaraa sen saavuttaneelle.

VIISAAT eivät kuuntele harhan suloisia ääniä.

Etsi häntä, joka synnyttää sinut²¹ viisauden saliin, joka on toisten takana, siellä missä kaikki varjot ovat tuntemattomia ja missä totuuden valo loistaa himmentymättömällä kirkkaudella.

Oppilaani, se mikä on luomatonta asuu sinussa, niin kuin se asuu tuossa salissa. Jos tahdot päästä sinne ja yhdistää nuo kaksi, sinun on riisuttava päältäsi harhan tummat vaatteen. Vaienna lihan ääni, älä salli minkään aistimuksen heittäjän kuvan tulla tuon valon ja itsesi väliin, jotta kaksi voisi sulautua yhdeksi. Ja opittuasi oman *ajñānasi*²² pakene oppimisen salista. Se on vaarallinen sali kavalassa kauudessaan ja sitä tarvitaan vain koetukseksi sinulle. Ole varuillasi, lanoo, ettei sinun sielusi sen harhaloisteen sokaisemana viivyttelisi ja viehättyisi sen petolliseen valoon.

Tuo valo loistaa suuren viettelijän (Māran)²³ jalokivestä. Se lumoo aistit, sokaisee mielen ja jättää varomattoman oman onnensa nojaan.

Koiperhonen, jonka yölamppusi häikäisevä liekki houkuttelee puoleensa, on tuomittu hukkumaan tahmeaan öljyyn. Varomaton sielu, joka ei painiskele harhan ilkkuvan demonin kanssa, palaa maan päälle Māran orjana.

²¹ Vihittyä, joka johtaa oppilaan tälle antamansa tiedon avulla henkiseen eli toiseen syntymään, kutsutaan *isä*-guruksi eli Mestariksi.

²² *Ajñāna* on tietämättömyys eli ei-viisaus, tiedon eli *jñānan* vastakohta.

²³ *Māra* on eksoteerisissa uskonnoissa demoni, *asura*, mutta esoteerisessa filosofiassa se on ihmisten paheiden henkilöitynyt houkutus ja kirjaimellisesti käännettynä merkitsee ”se mikä tappaa” sielun. Sitä kuvataan (mārojen) kuninkaana päässään kruunu, jossa loistaa niin kiiltävä jalokivi, että se sokaisee sitä katsovat, mikä viittaa luonnollisesti paheen lumousvoimaan, joka tekee tietyt luonteet levottomiksi.

Katso sielujen joukkoja. Seuraa, kuinka ne leijailevat ihmiselämän myrskyisellä merellä ja kuinka ne uupuneina, vertavuotavina, siipirikkoina toinen toisensa jälkeen putoavat kohoaviin aaltoihin. Ankarien tuulten viskeleminä, myrskyn ajamina ne ajelehtivat vesipyörteisiin ja katoavat ensimmäiseen suureen kurimukseen.

Oppilaani, jos tahdot Viisauden salin kautta päästä autuuden laaksoon, sulje lujasti aistisi suurelta kauhealta erillisyyden harhaopilta, joka vieroittaa sinut muista.

Älä anna mājān mereen sulautuneen ”taivassyntyisesi” riistäytyä irti universaalista vanhemmastaan (SIELUSTA), vaan anna tulisen voiman vetäytyä sisimpään, sydämen kammioon²⁴ ja maailmanäidin²⁵ asuntoon.

Silloin tuo voima on nouseva sydäimestäsi kuudenteen, keskimmäiseen piiriin, paikkaan silmiesi välissä, jolloin siitä tulee YHDEN AINOAN SIELUN henkäys, ääni, joka täyttää kaiken, Mestarisi ääni.

Vasta silloin voit tulla ”taivasvaeltajaksi”,²⁶ joka tuulien teitä kulkee aaltojen yllä jalkojaan kastelematta.

Ennen kuin asetat jalkasi mystisten äänten portaiden

²⁴ Sydämen *sisäinen* kammio, sanskritin kielellä *brahmāpura*. ”Tulinen voima” on kundalinī.

²⁵ ”Voima” ja ”maailmanäiti” ovat *kundalinīlle* annettuja nimiä. *Kundalinī* on eräs mystisistä ”joogin voimista”. Se on *buddhi* aktiivisena eikä passiivisena periaattina (niin kuin se yleensä on, kun sitä pidetään korkeimman hengen, ĀTMAN, käyttövälineenä eli kotelona). Se on sähköis-henkinen voima, luova voima, joka toimintaan heränneenä voi yhtä helposti tappaa kuin luoda.

²⁶ *Khecara* eli ”taivasvaeltaja” eli ”kulkija”. Kuten selitetään tuon erinomaisen mystisen teoksen, *Jñānesvarīn*, kuudennessa *adhyāyassa*, joogin ruumis muuttuu kuin *tuulesta muodostetuksi*, kuin ”ihmisen muotoiseksi pilveksi”, jonka jälkeen ”hän (joogi) näkee olioita merten ja tähtien tuolla puolen; hän kuulee deivojen kieltä ja tajuaa sitä ja havaitsee, mitä liikkuu muurahaisten mielessä”.

ylimmälle askelmalle, sinun täytyy kuulla *sisäisen* JUMALASI²⁷ ääni seitsemällä tavalla.

Ensimmäinen on kuin satakielen suloääni sen laulaessa parilleen jäähyväisiä.

Toinen soi kuin dhyanien hopeisen symbaalin ääni herättäen tuikkivat tähdet.

Seuraava on kuin kuoreensa vangitun merenhaltijan sointuisa valitus.

Ja tätä seuraa *vīnā*²⁸ laulu.

Viides soi korvissasi kuin bambuhuilun kimeä ääni.

Se muuttuu sitten trumpetin törähdykseksi.

Viimeinen kumisee kuin ukkospilven vaimea jyrinä.

Seitsemäs nielee kaikki muut äänet. Ne kuolevat eikä niitä enää kuulu.

Kun kuusi²⁹ on surmattu ja Mestarin jalkoihin laskettu, silloin on oppilas sulautunut YHTEEN³⁰, tulee tuoksi YHDEKSI ja elää siinä.

Ennen tuolle polulle astumista sinun on hävitettävä kuumuusi,³¹ puhdistettava ajatusruumiisi³² ja tehtävä sydämesi puhtaaksi.

²⁷ Korkeampi ITSE.

²⁸ *Vīnā* on intialainen luutun tapainen kielisoitin.

²⁹ Kuusi periaattia; merkitsee, että alempi persoonallisuus on hävinnyt ja sisäinen yksilöllisyys sulautunut ja uppoutunut seitsemänteen eli henkeen.

³⁰ Oppilas on yhtä Brahman eli ATMANIN kanssa.

³¹ *Kāmallisen* periaattien aikaansaama astraalimuoto, *kāma-rūpa* eli himoruumis.

³² *Manasa-rūpa*. Ensimmäinen viittaa astraaliseen eli *persoonalliseen* itseen; toinen yksilöllisyyteen eli jälleensyntyvään *egoon*, jonka tajunta meidän tasollamme eli *alempi manas* täytyy lamaannuttaa.

Ikuisen elämän puhtaat, kristallinkirkkaat vedet eivät voi sekoittua monsuunimyrskyn mutaisiin tulvavirtoihin.

Taivaallinen kastepisara, joka kimaltelee aamuauringon ensimmäisen säteen koskettaman lootuksen pinnalla, muuttuu maahan pudotessaan savihiukkaseksi; katso, helmi on nyt likatahra.

Taistele likaisten ajatustesi kanssa ennen kuin ne voittavat sinut. Tee niille mitä ne tahtovat tehdä sinulle, sillä jos säästät ne ja annat niiden juurtua ja kasvaa, niin tiedä, että nämä ajatukset voittavat ja tappavat sinut. Oppilaani, varo, älä salli niiden varjonkaan lähestyä sinua. Sillä se kasvaa ja varttuu suureksi ja voimakkaaksi ja sitten tämä pimeyden olio valtaa sinut ennen kuin vielä olet oikein tajunnut mustan, kauhean hirviön läsnäolon.

Ennen kuin mystinen voima³³ voi tehdä sinusta jumalan, lanoo, on sinun täytynyt saavuttaa kyky tappaa kuumuotosi tahtosi avulla.

Aineen itse ja hengen ITSE eivät voi koskaan kohdata. Toisen näistä kahdesta on hävittävä; molemmille ei ole tilaa.

Ennen kuin sielusi mieli voi ymmärtää, on persoonallisuuden nupun oltava murskattu, aistimuksen madon surmatu niin, ettei se voi enää herätä henkiin.

Et voi kulkea polulla ennen kuin olet itse tullut tuoksi

³³ Kundalinī, ”käärmevoima” eli mystinen tuli. *Kundalinī* kutsutaan ”käärmeeksi” eli rengasmaiseksi voimaksi, koska se toimii eli etenee spiraalimaisesti sen askeetin ruumiissa, joka kehittää tätä voimaa itsessään. Se on sähköinen, tulinen, okkulttinen eli *fohatinen* voima, suuri alkuvoima, joka on kaiken orgaanisen ja epäorgaanisen aineen perustana.

poluksi.³⁴

Kallistakoon sielusi korvansa jokaiselle tuskanhuudolle, niin kuin lootus avaa sydämensä juodakseen aamuaurinkoa.

Älköön polttava aurinko kuivatko yhtäkään tuskankyyneeltä, ennen kuin itse olet pyyhkinyt sen kärsivän silmästä.

Vaan anna jokaisen polttavan ihmiskyöneleen pudota sydämeesi ja anna sen jäädä sinne, äläkä pyyhi sitä pois ennen kuin kärsimys, joka sen aiheutti, on poistettu.

Nämä kyyneleet, oi sydämeltäsi sääliväisin, ovat ne virrat, jotka kastelevat kuolemattoman rakkauden peltoja. Sellaisessa maaperässä kasvaa Buddhan keskiyön kukka,³⁵ vaikeampi löytää, harvemmin nähty kuin on vogay-puun kukka. Se on jälleensyntymästä vapautumisen siemen. Se erottaa arhatin taistelusta ja hekumasta; se vie hänet olemassaolon kenttien kautta rauhaan ja autuuteen, joka tunnetaan vain hiljaisuuden ja ei-olemisen maassa.

Tapa pyyde; mutta jos tapat sen, varo, ettei se jälleen kuolleista nouse.

Tapa elämänhalu; mutta jos tapat *tanhān*,³⁶ älköön se taптuko ikuisen elämän janosta, vaan vaihtaaksesi katoavaisen ikuisen.

Älä halua mitään. Älä napise karmaa äläkä luonnon muuttumattomia lakeja vastaan. Taistele ainoastaan persoo-

³⁴ Polku mainitaan kaikissa mystisissä teoksissa. Krishna sanoo *Jñāneshvarīssa*: ”Kun tämä polku on nähty... lähtepä kulkija idän kukoistusta tai lännen huoneita kohti, niin *liikkumatonta*, oi jousenpittäjä, *on kulku tällä tiellä*. Tällä polulla, mihin paikkaan hän tahtookin mennä, *tuoksi paikaksi tulee hänen oma itsensä*.” ”Sinä olet polku”, sanotaan adepti-gurulle, joka sanoo saman oppilaille vihkimyksen jälkeen. ”Minä olen tie ja polku”, sanoo eräs toinen MESTARI.

³⁵ Adeptius – ”*bodhisattvan* kukoistus”.

³⁶ *Trishnā* (pali: *tanhā*) – ”elämisen tahto”, kuoleman pelko ja elämän halu, se voima, joka aikaansaa jälleensyntymisen.

nallista, ohimenevää, haihtuvaa ja katoavaista vastaan.

Autaa luontoa ja työskentele sen kanssa, niin luonto pitää sinua yhtenä luojistaan ja osoittaa kunnioitusta.

Ja se avaa sinulle salaisten kammioittensa portit, paljastaa eteesi kätkeytyt aarteensa puhtaan neitseellisen povensa syvyyksistä. Aineellisen käden tahraamatta se näyttää aarteensa vain hengen silmälle – sille silmälle, joka ei koskaan sulkeudu, sille silmälle, jolle ei ole mitään verhoa missään sen valtakunnassa.

Sitten se näyttää sinulle keinot ja tien, ensimmäisen portin ja toisen, kolmannen, seitsemänteen saakka. Ja sitten päämäärän – jonka takana hengen auringonpaisteessa kylpee sanoin kuvaamaton loisto ja autuus, näkymätön kaikille muille paitsi sielun silmälle.

Polulle on vain yksi tie; ainoastaan sen päässä voi ”Hiljaisuuden Ääni” kuulua. Portaatan askelmat, joita kokelas nousee, on tehty kärsimyksestä ja tuskasta; nämä saadaan vaikenemaan vain hyveen äänellä. Voi silloin sinua, oppilas, jos on yksi ainoakin pahe, jota et ole jättänyt taaksesi. Sillä silloin portaat pettävät ja sinä putoat. Niiden ensimmäiset askelmat lepäävät syntiesi ja heikkouksiesi syvässä suossa, ja ennen kuin voit edes yrittää päästä tämän aineen ammottavan kuilun yli, sinun on pestävä jalkasi kielitämyksen vesissä. Varo, ettet pane yhä likaista jalkaasi portaiden alimmallekaan askelmalle. Voi sitä, joka uskaltaa saastuttaa yhdenkin askelman kuraisilla jaloilla. Likainen ja tahmea lieju kuivuu, tulee tarttuvaksi, sitten hänen jalkansa liimautuvat siihen, ja niin kuin lintu, joka on tarttunut oven linnustajan liima-ansaan, hän ei enää pääse eteenpäin. Hänen paheensa saavat muodon ja vetävät hänet alas. Hänen syntinsä korottavat äänensä niin kuin sakaalin naurun ja nyyhkytyksen auringon laskettua. Hänen ajatuksensa muuttuvat sotajoukoksi, joka vie hänet pois kahleorjaksi.

Tapa pyyteesi, lanoo, tee paheesi voimattomiksi, ennen kuin olet ottanut ensimmäistäkään askelta vakavalla matkalasi.

Tukahduta syntisi ja vaienna ne ainiaaksi, ennen kuin nostat jalkasi kiivetäksesi portaita.

Vaienna ajatuksesi ja kiinnitä koko huomiosi Mestariisi, jota et vielä näe, mutta jonka tunnet.

Sulauta aistisi yhdeksi aistiksi, jos tahdot olla turvassa viholliselta. Ainoastaan sen aistin välityksellä, joka kätkeytyy aivojesi onteloon, voi sielusi sameille silmille avautua jyrkkä polku, joka johtaa Mestariisi luo.

Pitkä ja uuvuttava on tie edessäsi, oi oppilas. Yksi ainoakin ajatus menneisyydestä, jonka olet jättänyt taaksesi, vetää sinut alas ja sinun on aloitettava kiipeäminen alusta.

Tapa itsestäsi kaikki muisto menneistä kokemuksista. Älä katso taaksesi tai olet pulassa.

Älä usko, että himon voi kokonaan tukahduttaa tyydyttämällä, sillä tämä on Märan innoittama iljettävä ajatus. Saamalla ravintoa pahe kasvaa ja voimistuu, niin kuin toukka, joka lihoo kukan sisällä.

Ruusun on nyt tultava uudestaan emokasvin varresta syntyneeksi nupuksi, ennen kuin loiseläin järsii sen sydämen puhki ja juo sen elämännesteen.

Kultainen puu työntää jalokivisilmunsa esiin, ennen kuin myrsky musertaa sen rungon.

Oppilaan täytyy saada takaisin *kadottamansa lapsen tila*, ennen kuin ensimmäinen ääni voi kuulua hänen korvaansa.

AINOAN Mestarin valo, hengen kuolematon kultaloisto, sinkoaa kirkkaat säteensä oppilaaseen aivan alusta asti. Sen säteet tunkeutuvat aineen synkkien tummien pilvien läpi.

Milloin siellä, milloin täällä nämä säteet valaisevat häntä, niin kuin auringon kipinät kirkastavat maata viidakon paksun lehvistön läpi. Mutta, oi oppilas, ellei liha ole passiivinen, pää kylmä, sielu yhtä vahva ja puhdas kuin säihkyvä timantti, eivät säteet pääse *kammioon*,³⁷ ei niiden auringonvalo lämmitä sydäntä eivätkä mystiset äänet akāshisista korkeuksista³⁸ kuulu korviin, miten valppaita ne alkuvaiheessa olivatkin.

Ellet kuule, et voi nähdä.

Ellet näe, et voi kuulla. Kuulla ja nähdä, tämä on toinen vaihe.

.

Kun oppilas näkee ja kuulee ja kun hän haistaa ja maistaa, silmät kiinni, korvat, suu ja sieraimet suljettuina; kun neljä aistia sulautuu yhdeksi ja on valmiina muuttumaan viidenneksi, sisäiseksi kosketukseksi – silloin hän on tullut neljänteen vaiheeseen.

Ja viidennessä, oi ajatustesi tappaja, kaikki nämä on jälleen surmattava, etteivät ne enää elpyisi.³⁹

Pidä poissa mielestäsi kaikki ulkoiset kohteet, kaikki ulkoiset näyt. Sulje pois sisäiset mielikuvat, etteivät ne loisi sielunvaloosi tummaa varjoaan.

Sinä olet nyt DHĀRANĀSSA,⁴⁰ kuudennessa vaiheessa.

Kun olet siirtynyt seitsemänteen, oi onnellinen, et enää

³⁷ Ks. alav. 24.

³⁸ Näitä mystisiä ääniä eli melodiala, jonka askeetti kuulee mietiskeilyjaksonsa alussa, sanovat joogit *anāhata-shabdaksi*.

³⁹ Tämä tarkoittaa, että kuudennessa kehitysvaiheessa, joka okkulttisisä järjestelmässä on dhāranā, jokainen aisti yksilöllisenä kykynä on ”tapettava” (eli lamaannutettava) tällä tasolla, niin että ne siirtyvät ja sulautuvat *seitsemänteen* aistiin, henkisimpään.

⁴⁰ Ks. alav. 3.

tajua pyhää kolmea,⁴¹ sillä olet itse tullut tuoksi kolmeksi. Sinä ja mielesi, kuin kaksoset kasvokkain, ja tähti, joka on päämääräsi, hehkuu pääsi päällä.⁴² Kolme, jotka asuvat sanoin kuvaamattomassa loistossa ja autuudessa, ovat nyt mājān maailmassa kadottaneet nimensä. Ne ovat tulleet yhdeksi ainoaksi tähdeksi, tuleksi, joka palaa muttei polta, siksi tuleksi, joka on liekin upādhi.⁴³

Ja tämä, oi joogi, joka onnistuit, on se, mitä ihmiset sanovat dhyānaksi,⁴⁴ samādhin⁴⁵ oikeaksi edelläkävijäksi.

⁴¹ *Rāja-joogassa* jokaista kehitysvaihetta symboloidaan geometrisellä kuviolla. Tämä on pyhä *kolmio* ja edeltää *dhāranā*. [pelkkä kolmio] on korkeiden chelojen merkki, kun taas toisenlainen kolmio on korkeiden vihittyjen merkki. Se on symboli ”minä”, josta Buddha puhui ja jota hän käytti Tathāgatan ruumiillistuneen muodon symbolina, kun tämä on vapautunut *prajñān* kolmesta menetelmästä. Selviytyttyään valmistavista ja alemmista vaiheista oppilas ei enää näe :ta, vaan –:n lyhenteen, koko seitsikon. *Sen todellista muotoa ei esitetä tässä, koska on melkein varmaa, että muutamat huijarit tarttuisivat siihen ja – häpäisisivät sen käyttämällä sitä vilpillisiin tarkoituksiin.*

⁴² Pään päällä loistava tähti on ”vihkimyksen tähti”. Śaivojen eli kaikkien joogien suuren suojelijan, Śivan palvojien lahkoon kastinmerkkinä on musta pyöreä täplä, nykyään ehkä *auringon* symboli, mutta muinaisaikojen okkultismissa vihkimystähden merkki.

⁴³ Aina saavuttamattoman ”LIEKIN” *perusta (upādhi)* niin kauan kuin askeetti on vielä tässä elämässä.

⁴⁴ *Dhyāna* on neljäs vaihe ennen lopullista vaihetta *tämän maan päällä*, paitsi jos pyrkijästä tulee täydellinen MAHĀTMA. Kuten on jo sanottu, tässä tilassa rāja-joogi on vielä henkisesti tietoinen Itsestä ja korkeampien periaatteidensa toiminnasta. Vielä yksi askel, ja hän on seitsemännen (eli joidenkin koulukuntien mukaan neljännen) tason tuolla puolen. *Pratyāhāran* – joka on valmistava harjoitus mielen ja ajatusten hallitsemiseksi – harjoittamisen jälkeen nämä lukevat mukaan dhāsenan, dhyānan ja samādhin ja kutsuvat näitä kolmea yhteisnimellä SAMYAMA.

⁴⁵ *Samādhi* on tila, jossa askeetti kadottaa tietoisuuden kaikesta yksilöllisyydestä omansa mukaan lukien. Hänestä tulee – KAIKKEUS.

Ja nyt *itsesi* on kadonnut ITSEEN, sulautunut SIIHEN ITSEEN, josta ensin säteilivät ulos.

Missä on yksilöllisyytesi, lanoo, missä on lanoo itse? Se on tuleen kadonnut kipinä, pisara valtameressä, aina läsnä-oleva säde, joka on muuttunut kaikkeudeksi ja ikuisiksi säteilyiksi.

Ja nyt, lanoo, sinä olet tekijä ja todistaja, säteilijä ja säteily, valo äänessä ja ääni valossa.

Sinä olet perehtynyt viiteen esteeseen, oi onnellinen. Sinä olet niiden voittaja, kuudennen Mestari, totuuden neljän lajin⁴⁶ lausuja. Valo, joka niihin lankeaa, tulee sinusta, oi sinä, joka olit oppilas, mutta nyt olet opettaja.

Ja näistä totuuden lajeista:

Etkö olekin saavuttanut tiedon kaikesta kurjuudesta – ensimmäisen totuuden?

Etkö olekin voittanut määrojen kuninkaan *chi*'llä, kasaantumisen portilla – toisen totuuden?⁴⁷

Etkö olekin hävittänyt synnin kolmannella portilla ja saavuttanut kolmannen totuuden?

Etkö olekin astunut *tao*'lle, tietoon johtavalle ”polulle” – neljäs totuus?⁴⁸

⁴⁶ Neljä ”totuuden lajia” ovat pohjoisbuddhalaisuuden mukaan: *ku*, ”kärsimys eli kurjuus”; *chi*, kiusausten kasaantuminen; *mieh*, ”niiden hävittäminen” ja *tao*, ”polku”. ”Viisi estettä” ovat: tieto kurjuudesta, totuus ihmisheikkoudesta, rasittava itsehillintä, ehdoton välttämättömyys erota kaikista intohimon siteistä, jopa haluista, ja viimeisenä ”pelastuksen polku”.

⁴⁷ ”Kasaantumisen” portilla määrojen kuningas Mahā-Māra seisoo koettaen sokaista pyrkijän ”jalokivensä” hohteella.

⁴⁸ Tämä on neljäs ”polku” jälleensyntymisen viidestä polusta, jotka vievät ja heittelevät kaikkia ihmisolentoja ainasiin surun ja ilon

Ja nyt, lepää bodhipuun alla, joka on kaiken tiedon täydellisyys, sillä tiedä, sinä olet SAMĀDHIN – erehtymättömän näyn tilan – mestari.

Katso! Sinä olet tullut valoksi, sinä olet tullut ääneksi, sinä olet Mestari ja Jumalasi. Sinä ITSE olet etsintäsi kohde: keskeytymätön ÄÄNI, joka kaikuu kautta ikuisuuksien, vapaa muutoksesta, vapaa synnistä, seitsemän ääntä yhdessä,

HILJAISUUDEN ÄÄNI

Om Tat Sat

tiloihin. Nämä ”polut” ovat vain yhden polun alapolkuja, sen, jolla karma toimii.

II KATKELMA

KAKSI POLKUA

Ja nyt, oi myötätunnon opettaja, näytä tietä toisille ihmisille. Katso noita kaikkia, jotka kolkuttavat päästäkseen sisälle ja odottavat tietämättömyydessä ja pimeydessä nähdäkseen Suloisen Lain portin lennähtävän auki!

Pyrkijöiden ääni:

Etkö sinä, oman onnesi mestari, paljastaisi sydämen oppia?⁴⁹ Kieltäytyisitkö johtamasta palvelijoitasi vapautuksen polulle?

Näin sanoi opettaja:

Polkuja on kaksi, suuria täydellisyyksiä kolme; kuusi on hyvettä, jotka muuttavat ruumiin tiedon puuksi.⁵⁰

Kuka niitä lähestyy?

Kuka astuu niille ensimmäisenä?

⁴⁹ Buddhan opin kahta suuntaa, esoteerista ja eksoteerista, sanotaan (edellistä) ”sydämen”, (jälkimmäistä) ”silmän” opiksi. Bodhidharma kutsui niitä Kiinassa – josta nimet tulivat Tiibetiin – nimillä *tsung-men* (esoteerinen) ja *chiao-men* (eksoteerinen koulu). ”Sydämen” opin nimi johtuu siitä, että se on Gautama Buddhan *sydäimestä* lähtevä opetus, kun taas ”silmän” oppi oli hänen päänsä eli aivojensa aikaansaannos. Sydämen oppia sanotaan myös totuuden sinetiksi eli todelliseksi sinetiksi, symboli joka esiintyy miltei kaikkien esoteeristen teosten otsikossa.

⁵⁰ ”Tiedon puu” on *bodhidharman* (viisauuskonnon) seuraajien antama nimitys niille, jotka ovat saavuttaneet mystisen tiedon huipun – adepteille. Nāgārjunaa, mādhyamika-koulun perustajaa, kutsuttiin lohikäärmepuuksi, koska lohikäärme on viisauden ja tiedon symboli. Puu sai tämän kunnian, koska Buddha syntyi, valaistui, piti ensimmäisen saarnansa ja kuoli Bodhi (viisaus) -puun alla.

Kuka ensimmäisenä kuulee opin kahdesta polusta, jotka ovat yhtä, hunnuttoman totuuden Salaisesta Sydäimestä?⁵¹ Laki, joka oppineisuutta välttämättä opettaa viisautta, paljastaa murheellisen tarinan.

Voi, vaikka kaikilla ihmisillä on Ālaya ja kaikki ovat yhtä suuren Sielun kanssa, Ālayasta on heille niin vähän hyötyä!

Katso, niin kuin kuu kuvastuu tyynille aalloille, niin Ālaya heijastuu pieneen ja suureen, kuvastuu pienimpiinkin atomeihin eikä se silti saavuta kaikkien sydäntä. Voi, niin harvat ihmiset hyötyvät lahjasta, totuuden oppimisen suuresta siunauksesta, olevaisten oikeasta ymmärtämisestä, ei-olevaisten tietämisestä!

Oppilas sanoo:

Oi Opettaja, mitä minun on tehtävä saavuttaakseni viisauden?

Oi Viisas, mitä tavoittaakseni täydellisyyden?

Etsi polkuja. Mutta, oi lanoo, ole puhdassydäminen ennen kuin lähdet matkaan. Ennen kuin otat ensimmäisen askelen, opi erottamaan todellinen väärästä, ohikiitävä ikuisesta. Opi ennen kaikkea erottamaan pään oppineisuus sielunviisaudesta, ”silmän” oppi ”sydämen” opista.

Niin, tietämättömyys on kuin umpinainen ja ilmaton astia, ja sielu siihen suljettu lintu. Se ei viserrä eikä voi höyhentäkään liikauttaa, vaan mykkänä ja tylsänä laulaja istuu ja näantyy kuoliaaksi.

Mutta tietämättömyyskin on parempi kuin pään oppineisuus, jota ei sielunviisaus valaise ja ohjaa.

⁵¹ ”Salainen sydän” on esoteerinen oppi.

Viisauden siemenet eivät voi itää ja kasvaa ilmattomassa tilassa. Elääkseen ja niittääkseen kokemusta mieli tarvitsee laajuutta ja syvyyttä sekä kiinnekohtia vetämään sitä kohti Timanttisielua.⁵² Älä etsi näitä kohtia *māyān* valtakunnasta, vaan kohoa harhojen tuolle puolen, etsi ikuista ja muuttumatonta SAT'IA,⁵³ luottamatta mielijohteiden petollisiin ehdotuksiin.

Sillä mieli on kuin peili. Se kerää pölyä heijastaessaan.⁵⁴ Se tarvitsee sielunviisauden tuulahduksia puhaltamaan pois harhojemme tomun. Yritä, oi vasta-alkaja, yhdistää mielesi ja sielusi.

Vältä tietämättömyyttä ja vältä myös harhaa. Käännä kasvosasi pois maailman petoksista; älä luota aisteihisi, ne ovat petollisia. Mutta ruumiistasi – aistimustesi pyhäköstä – etsi persoonattomasta ”ikuista ihmistä”⁵⁵ ja löydettyäsi hänet katso sisäänpäin: sinä olet buddha.⁵⁶

Vältä kiitosta, oi harras pyrkijä. Kiitos vie itsepetokseen. Ruumis ei ole itse, ITSESI on itsessään ilman ruumista, siihen ei vaikuta kiitos eikä moite.

Omahyväisyys, oi oppilas, on kuin korkea torni, johon ylimielinen hullu on kiivennyt. Siellä hän istuu ylpeänä

⁵² ”Timanttisielu”, *Vajrasattva*, myös *Vajradhāraksi* ja *ādibuddhaksi* sanotun korkeimman Buddhan, ”kaikkien mysteerien Herran”, eräs nimi.

⁵³ SAT, ainoa ikuinen ja absoluuttinen todellisuus ja totuus; kaikki muu on harhaa.

⁵⁴ *Shen-hsiun* opetuksesta; hän opetti, että ihmismieli on kuin peili, joka vetää puoleensa ja heijastaa jokaista pölyhiukkasta ja että mieltä on hoidettava ja siitä pyyhittävä pölyt joka päivä. *Shen-hsiu* oli Pohjois-Kiinan kuudes patriarkka, joka opetti *Bodhidharman* esoteerista oppia.

⁵⁵ Pohjoisbuddhalaiset kutsuvat jälleensyntyvää EGOA ”todelliseksi ihmiseksi”, joka yhtymällä korkeampaan itseensä tulee – buddhaksi.

⁵⁶ Buddha tarkoittaa valaistunutta.

yksinäisyydessään, eikä kukaan muu häntä huomaa kuin hän itse.

Viisas hylkää väärän oppineisuuden, ja hyvä Laki hajottaa sen tuuliin. Lain pyörä pyörii kaikille, niin nöyrille kuin ylpeille. ”Silmän oppi”⁵⁷ on joukoille, ”sydämen oppi” on valituille. Edelliset toistavat ylpeästi: ”Katso, minä tiedän”; jälkimmäiset, jotka nöyrinä ovat koonneet satoa, tunnustavat hiljaa: ”Näin olen kuullut.”⁵⁸

”Suuri seula” on ”sydämen opin” nimi, oi oppilas.

Hyvän Lain pyörä liikkuu nopeasti. Se jauhaa päivin ja öin. Arvottomat akanat se erottaa kultaisesta viljasta, jätteet jauhoista. Karman käsi ohjaa pyörää; sen pyörähdykset ilmaisevat karmallisen sydämen sykähdyksiä.

Todellinen tieto on jauhot, väärä oppi on akanat. Jos tahdot syödä viisauden leipää, taikinaasi on sekoitettava amritan⁵⁹ kirkasta vettä. Mutta jos sekoitat akanat mäyän kasteeseen, voit valmistaa ravintoa vain mustille kuolonkyyhkyille, syntymän, rappeutumisen ja surun linnuille.

Jos sinulle kerrotaan, että arhaniksi tullaksesi sinun on lakattava rakastamasta kaikkia olentoja – sano heille, että valehtelevat.

Jos sinulle kerrotaan, että vapautuksen saavuttaaksesi sinun on vihattava äitiäsi ja hyljeksittävä poikaasi, kieltäydyttävä tunnustamasta isääsi ja kutsuttava häntä talon isännäk-

⁵⁷ Ks. alav. 49, joukkojen *eksoteerinen* buddhalaisuus.

⁵⁸ Tavallinen lause, jolla buddhalaiset kirjoitukset alkavat, tarkoittaa, että sitä seuraava on saatu todellisen suullisen perimätiedon kautta Buddhalta ja arhateilta.

⁵⁹ Kuolemattomuus.

si,⁶⁰ luovuttava myötätunnosta ihmisiä ja eläimiä kohtaan – sano heille, että heidän kielensä on petollinen.

Näin opettavat tīrthikat, vääräuskoiset.⁶¹

Jos sinulle opetetaan, että synti syntyy toiminnasta ja autuus täydellisestä toimeettomuudesta, sano heille, että erehtyvät. Inhimillisen toiminnan pysymättömyys, mielen vapautuminen orjuudesta luopumalla synnistä ja vioista ei ole deva-egoja⁶² varten. Näin sanoo sydämen oppi.

”Silmän” dharma on ulkonaisen ja olemattoman ilmentymä.

”Sydämen” dharma on bodhin,⁶³ pysyvän ja ikuisen ilmentymä.

Lamppu palaa kirkkaasti, kun sydän ja öljy ovat puhtaita. Niiden puhdistamiseksi tarvitaan puhdistajaa. Liekki ei tunne puhdistusprosessia. ”Tuuli ravistelee puun oksia, mutta runko pysyy liikkumattomana.”

Sekä toiminta että toimimattomuus voivat löytää sinussa sijan; ruumiisi kiihtynyt, mielesi tyyni, sielusi kristallinkirkas kuin vuoristojärvi.

Tahdotko tulla ”ajan pyörän” joogiksi? Silloin, oi lanoo:

Älä usko pimeissä metsissä istumiseen ylpeässä yksinäisyydessä ja erossa ihmisistä; älä usko juurista ja kasveista elämiseen ja janon sammuttamiseen suuren vuoriston lumella; – älä usko, oi harras pyrkijä, että tämä vie sinut lo-

⁶⁰ Ratthapāla, suuri arhat, puhuttelee siten isäänsä *Ratthapāla Sūtra-sanne* -nimisessä legendassa. Mutta koska kaikki tuollaiset legendat ovat allegorisia (esim. Ratthapālan isällä on *seitsenovinen* talo), niin tästä syystä moititaan niitä, jotka ottavat ne *kirjaimellisesti*.

⁶¹ Askeettibramiineja.

⁶² Jälleensyntyvä ego.

⁶³ Todellinen, jumalallinen viisaus.

pullisen vapautuksen määränpäähän.

Älä usko, että luun murtaminen, lihan ja lihasten repiminen yhdistää sinut ”hiljaiseen Itseesi”.⁶⁴ Älä usko, että kun karkean muotosi synnit on voitettu, oi varjojesi⁶⁵ uhri, niin luonnollinen ja inhimillinen velvollisuutesi on täytetty.

Siunatut ovat pitäneet sellaista arvolleen sopimattomana. Lain Leijona, Armeliaisuuden Herra,⁶⁶ käsittäessään todellisen synn ihmisten kärsimyksiin, kieltäytyi heti hiljaisten autiomaiden suloisesta mutta itsekkästä levosta. Oltuaan āranayaka⁶⁷ hänestä tuli ihmiskunnan opettaja. Kun Ju-lai⁶⁸ oli astunut nirvānaan, hän saarnasi vuorilla ja tasangoilla ja piti puheita kaupungeissa deivoille, ihmisille ja jumalille.⁶⁹

Kylvä ystävällisiä tekoja ja sinä tulet korjaamaan niiden hedelmät. Toimettomuus laupeuden työssä muuttuu kuolemansynnin teoksi.

Näin sanoo viisas.

Pitääkö sinun kieltäytyä toiminnasta? Siten ei sielusi saavuta vapauttaan. Nirvānaan päästäkseen on saavutettava itsetuntemus, ja itsetuntemus on rakkaudentekojen lapsi.

Ole kärsivällinen, pyrkijä, niin kuin se, joka ei pelkää epäonnistumista eikä tavoittele menestystä. Kiinnitä sielusi

⁶⁴ Korkeampi itse, ”seitsemäs” prinsiippi.

⁶⁵ Fyysisiä ruumiitamme kutsutaan ”varjoiksi” mystisissä koulukunnissa.

⁶⁶ Buddha.

⁶⁷ Erakko, joka tullessaan joogiksi vetäytyy viidakoihin ja elää metsässä.

⁶⁸ *Ju-lai* on kiinankielinen käännös jokaiselle Buddhalle annetusta tathāgata-nimityksestä.

⁶⁹ Kaikki pohjoiset ja eteläiset traditiot osoittavat yhtäläisesti, että Buddha lähti yksinäisyydestä heti kun oli ratkaissut elämän arvoituksen – ts. kokenut sisäisen valaistumisen – opettamaan julkisesti ihmiskuntaa.

katse tähteen, jonka säde sinä olet,⁷⁰ liekehtivään tähteen, joka loistaa ikiolemisen valottomissa syvyyksissä, tunte-mattoman rajattomilla kentillä.

Ole hellittämätön, niin kuin se, joka aina kestää. Varjosi elävät ja katoavat.⁷¹ Se mikä sinussa elää ikuisesti, se mikä sinussa *tietää* – sillä se on tieto⁷² – ei ole katoavaa elämää: se on ihminen, joka oli, on ja tulee olemaan, jonka lopun hetki ei milloinkaan lyö.

Jos tahdot niittää suloista rauhaa ja lepoa, oppilas, kylvä ansion siementä tulevien satojen vainioille. Hyväksy syntymän kärsimykset.

Astu päivänpaisteesta varjoon antaaksesi enemmän tilaa muille. Kyyneleet, jotka kastelevat surun ja tuskan korventamaa maaperää, tuottavat karmallisen korvauksen kukkia ja hedelmiä. Ihmiselämän tulisesta pätsistä ja sen sankasta savusta nousee siivekkäitä liekkejä, puhdistettuja liekkejä, jotka kohotessaan korkealle karman silmän alaisina lopulta kutovat kirkastetun kankaan polun kolmea pukua varten.⁷³

Nämä puvut ovat: *nirmānakāya*, *sambhogakāya* ja *dharma-kāya*, hienoin kaapu.⁷⁴

On totta, että *shana*-kaapu⁷⁵ voi tuoda ikuisen valon.

⁷⁰ Jokainen henkinen EGO on jonkin ”planeettahengen” säde esoteerisen opetuksen mukaan.

⁷¹ ”Persoonallisuudet” eli *fyysiset ruumiit*, joita kutsutaan varjoiksi, ovat lyhytaikaisia.

⁷² *Mieli (manas)*, ihmisen ajattelevaa periaattia eli EGOA kutsutaan ”tiedoksi”, koska ihmisegoja sanotaan *manasaputroiksi*, (universaalinen) mielen pojiksi.

⁷³ Ks. alav. 139.

⁷⁴ *Sama*.

⁷⁵ Sana *Shana*-kaapu johtuu Rājagrihan Shanavāsasta, kolmannesta suuresta arhatista eli ”patriarkasta”, joiksi orientalistit kutsuvat buddhalaisuutta levittäneiden 33 arhatin hierarkiaa. ”Shana-kaapu”

Shana-kaapu yksin suo häviämisen nirvānan. Se lopettaa jälleensyntymisen, mutta oi lanoo, se myös tappaa – myötätunnon. Täydelliset buddhat, jotka pukeutuvat dharmakāyaloiستoon, eivät voi enää edistää ihmisten pelastumista. Voi, onko ITSET uhrattava *itselle*, ihmiskunta yksilöiden hyväksi?

Tiedä, oi vasta-alkaja, tämä on *avoin* POLKU, tie itsekäiseen autuuteen, jota ”salaisen sydämen” bodhisattvat, myötätunnon buddhat kaihtavat.

Ihmiskunnan hyväksi eläminen on ensimmäinen askel. Kuuden kunniakkaan hyveen harjoittaminen⁷⁶ on toinen askel.

Nirmānakāyan vaatimattomaan kaapuun pukeutuminen on Itsen ikuisesta autuudesta luopumista ihmisten pelastuksen edistämiseksi. Nirvānan autuuden saavuttaminen mutta siitä kieltäytyminen on ylin, lopullinen askel – korkein kieltäytymisen polulla.

Tiedä, oi oppilas, tämä on *salainen* POLKU, jonka täydellisyyden buddhat ovat valinneet, ne jotka uhraavat ITSEN heikompien itsejen hyväksi.

Jos ”sydämen oppi” on kuitenkin liian korkeasiipinen sinulle, jos itse tarvitset apua ja pelkääät tarjota sitä muille – silloin, sinä arkasydäminen, ole ajoissa varuillasi: tyydy Lain ”silmän oppiin”. Toivo silti. Sillä jos ”salainen polku”

tarkoittaa metaforisesti sen viisauden hankkimista, jolla päästään (*persoonallisuuden*) häviämisen nirvānaan. Kirjaimellisesti se on noviisien vihkimyskaapu. Edkins sanoo, että tämä ”ruohovaate” tuotiin Tiibetistä Kiinaan T’ang-dynastian aikana. ”Kun arhan syntyy, tämä kasvi tavataan kasvamassa jossain puhtaassa paikassa”, sanoo kiinalainen ja myös tiibetiläinen legenda. [Joseph Edkins, *Chinese Buddhism*, 1880, s. 66.]

⁷⁶ Pāramitān polun harjoittaminen merkitsee joogiksi tulemistä tavoitteena asketismi.

onkin ”tänään” sinulle saavuttamaton, niin se on ulottuvilla-si ”huomenna”.⁷⁷ Opi, etteivät mitkään ponnistukset, eivät pienimmäkään – oikeaan tai väärään ”suuntaan” – voi hävitä syiden maailmasta. Savukaan ei haihdu jäljettömiin. ”Menneissä elämissä lausuttu karkea sana ei ole hävinnyt, vaan palaa aina takaisin.”⁷⁸ Pippurintaimi ei synnytä ruusuja eikä ihanan jasmiinin hopeatähti muutu orapihlajaksi tai ohdakkeeksi.

Voit ”tänään” luoda mahdollisuutesi ”huomista” varten. ”Pitkällä matkalla”⁷⁹ tuottavat kunakin hetkenä kylvetyt syyt kukin vaikutustensa sadon, sillä järkähtämätön oikeudenmukaisuus hallitsee maailmaa. Erehtymättömän toimintansa mahtavalla pyyhkäisyllä se tuo kuolevaisille onnen tai surun elämän, kaikkien entisten ajatustemme ja tekojemme karmallisen seurauksen.

Ota siis vastaan kaikki, mitä ansiosi on sinulle varannut, oi sydämeltäsi kärsivällinen. Ole iloisella mielellä ja kohtaloosi tyytyväinen. Sellainen on karmasi, syntymiesi sarjan karma, niiden kohtalo, jotka suruineen ja murheineen ovat syntyneet rinnallesi ja jotka iloitsevat ja itkevät elämästä elämään, sinun edellisiin tekoihisi kahlehdittuina.

.

Toimi sinä heidän hyväkseen ”tänään”, niin he tulevat toimimaan sinun hyväksesi ”huomenna”.

Itsen kieltämyksen nupusta puhkeaa lopullisen vapautuksen ihana hedelmä.

Tuhoon tuomittu on se, joka Māraa peläten jättää autta-

⁷⁷ ”Huomenna” tarkoittaa seuraavaa jälleensyntymää eli reinkarnaatiota.

⁷⁸ Prasanga-koulun ohjeita.

⁷⁹ Pitkä matka eli olemassaolojen koko täydellinen kierto yhdessä ”kierroksessa”.

matta ihmistä, jottei hän itsen puolesta toimisi. Pyhiinvaeltaja, joka tahtoisil vilvoittaa väsyneitä raajojaan juoksevassa vedessä, mutta ei uskalla siihen heittäytyä pelätessään virtaa, voi helteeseen menehtyä. Itsekkääseen pelkoon perustuva toimettomuus voi tuoda vain pahoja hedelmiä.

Itsekäs harjoittaja elää ilman tarkoitusta. Ihminen, joka ei suorita hänelle kuuluvaa työtä elämässään, on turhaan elänyt.

Seuraa elämän pyörää; seuraa velvollisuuden pyörää ihmiskuntaa ja sukua, ystävää ja vihollista kohtaan ja sulje mielestäsi niin nautinnot kuin kärsimyksetkin. Tyhjä karmallisen korvauksen laki. Hanki siddhejä tulevaa syntymääsi varten.

Ellet voi olla aurinko, ole nöyrä kiertotähti. Ah, jos olet estynyt loistamasta niin kuin keskipäivän aurinko alati puhtaalle lumihuippuiselle vuorelle, valitse silloin, oi noviisi, jokin vaatimattomampi tehtävä.

Näytä ”tietä” – vaikkapa hämärästi ja suuren joukon huomaamatta – kuten iltatähti näyttää niille, jotka kulkevat pimeässä.

Katso, kuinka Migmarin⁸⁰ punaisin hunnuin verhottu ”silmä” luo katseen yli uinuvan maan. Katso Lhagpan⁸¹ ”käden” tulista auraa, käden, joka suojelevassa rakkaudessaan on ojentunut askeettiensa päiden ylle. Molemmat ovat nyt Nyiman⁸² palvelijoita, jotka hänen poissa ollessaan jäävät yön hiljaisiksi vartijoiksi. Silti kummatkin olivat menneinä kalpoina loistavia nyimoja ja voivat tulevina aikoina jälleen tulla kahdeksi auringoksi. Sellaisia ovat karmallisen

⁸⁰ Mars.

⁸¹ Merkurius.

⁸² Aurinko. *Nyima* on aurinko tiibetiläisessä astrologiassa. *Migmaria* eli Marsia symboloi ”silmä” ja *Lhagpaa* eli Merkuriusta ”käsi”.

lain nousut ja laskut luonnossa.

Oi lanoo, ole heidän kaltaisensa. Suo valoa ja lohtua väsyneelle pyhiinvaeltajalle ja etsi sitä, joka tietää vielä vähemmän kuin sinä, sitä, joka onnettomassa yksinäisyydessään istuu kaivaten kovasti viisauden leipää ja sitä leipää, joka ravitsee varjoa, vailla opettajaa, toivoa tai lohdutusta, ja – anna hänen kuulla Laista.

Kerro hänelle, oi kokelas, että se, joka tekee ylpeydestä ja itsetunnosta hurskauden orjattaria, että se, joka olemassaoloon tarrautuneena kuitenkin laskee kärsivällisyytensä ja kuuliaisuutensa Laille suloisena kukkana Shākya-Thubpa'n⁸³ jalkojen juureen, tulee tässä syntymässä *srotāpanaksi*.⁸⁴ Täydellisyysden siddhit voivat häämöttää kaukana, hyvin kaukana, mutta ensimmäinen askel on otettu, virtaan on astuttu, ja hän voi saavuttaa vuorikotkan näkökyvyn ja aran peuran kuulon.

Kerro hänelle, oi pyrkijä, että todellinen hurskaus voi tuoda hänelle takaisin tiedon, sen tiedon, joka hänellä oli entisissä syntymissä. Devanäköä ja devakuuloa ei saavuteta yhdessä lyhyessä syntymässä.

Ole nöyrä, jos tahdot saavuttaa viisauden.

Ole vielä nöyrempi, kun hallitset viisauden.

Ole kuin valtameri, joka ottaa vastaan kaikki joet ja virrat. Valtameren mahtava tyyneys pysyy liikkumattomana, se ei huomaa niitä.

Hillitse jumalallisen voimalla alempi itsesi.

⁸³ Buddha.

⁸⁴ *Srotāpanna* eli nirvānan ”virtaan astuva” voi harvoin saavuttaa nirvānaa yhdessä syntymässä, ellei hän saavuta päämäärää joistakin poikkeuksellisista syistä. Tavallisesti chelan sanotaan alkavan kohoavan ponnistuksen yhdessä elämässä ja lopettavan sen eli saavutettavan nirvānan vasta tulevassa seitsemännessä syntymässä.

Hillitse ikuisen voimalla jumalallinen.

Ah, suuri on se, joka on halun tappaja.

Vielä suurempi on se, jossa jumalallinen Itse on surmannut jopa tiedonkin halusta.

Varo, ettei alempi tahraa korkeampaa.

Tie lopulliseen vapauteen on omassa ITSESSÄSI.

Se tie alkaa ja loppuu itsen⁸⁵ ulkopuolella.

Mitätön ja ihmisten hyljeksimä on kaikkien jokien äiti *tīrthikan* ylpeissä silmissä. Tyhjä on typerysten silmissä ihmisen muoto, vaikka se olisi amritan makeilla vesillä täytetty. Kuitenkin pyhien jokien synnyinseutu on pyhä maa,⁸⁶ ja sitä, jolla on viisautta, kunnioittavat kaikki.

Rajattoman näkökyvyn arhanit⁸⁷ ja viisaat ovat yhtä harvinaisia kuin udumbara-puun kukka. Arhanit syntyvät keskiyön hetkellä yhdessä pyhän yhdeksän- ja seitsenvartisen kasvin⁸⁸ kanssa, pyhän kukan, joka puhkeaa ja kukkii pimeässä, puhtaasta kasteesta, noilla lumihuippuisten vuorten jäisillä rinteillä, joille ei syntinen astu jalallaan.

Ei kukaan, oi lanoo, tule arhaniksi siinä syntymässä, jossa sielu ensi kerran alkaa ikävöidä lopullista vapautustaan. Silti, oi sinä innokas, ei keltään soturilta, joka vapaaehtoi-

⁸⁵ Tarkoittaa persoonallista alempaa ”itseä”.

⁸⁶ *Tīrthikoita* ovat Himalajan ”takaiset” brahmalaiset lahkolaiset, joita *pyhän maan*, Tiibetin, buddhalaiset sanovat väärauskoisiksi ja päinvastoin.

⁸⁷ Rajaton näkö eli psyykkinen, yli-inhimillinen näkö. Arhanin (skt: arhat) uskotaan ”näkevän” ja tietävän kaiken sekä matkan päässä että paikan päällä olevan.

⁸⁸ Ks. alav. 75, Shana-kasvi.

sena ryhtyy rajuun taisteluun elävän ja kuolleen⁸⁹ välillä, ei alokkaaltakaan, voida kieltää oikeutta astua Polulle, joka johtaa kohti taistelukenttää.

Sillä hän joko voittaa tai kaatuu.

Totisesti, jos hän voittaa, on nirvāna hänen. Ennen kuin hän heittää pois varjonsa jättäen kuolevaisen muotonsa, joka aiheuttaa niin paljon ahdistusta ja rajatonta tuskaa – tulevat ihmiset kunnioittamaan häntä suurena ja pyhänä buddhana.

Ja jos hän kaatuu, ei hän silloinkaan turhaan kaadu: viholliset, jotka hän viime taistelussa tappoi, eivät herää henkiin hänen seuraavassa syntymässään.

Mutta jos tahdot saavuttaa nirvānan tai luopua palkinnosta⁹⁰, älköön toiminnan tai toimettomuuden hedelmä olko vaikuttimenasi, sinä sydämeltäsi peloton.

Tiedä, että bodhisattvaa, joka vaihtaa vapautuksen kieltämykseen pukeutuakseen ”salaisen elämän”⁹¹ kärsimykseen, sanotaan ”kolmasti kunniakkaaksi”, oi sinä, joka pyrit kautta aikakausien kestäviin murheisiin.

POLKU on yksi, oppilas, ja kuitenkin lopussa kaksinkertainen. Sen vaiheita osoittavat neljä ja seitsemän porttia. Toisessa päässä – välitön autuus, ja toisessa – tuonnemmaksi lykätty autuus. Kummatkin tulevat ansion palkkana: valinta on sinun.

Yhdestä tulee kaksi, *avoin* ja *salainen*.⁹² Ensimmäinen

⁸⁹ ”Elävä” on kuolematon korkeampi ego, ja ”kuollut” on alempi *persoonallinen* ego.

⁹⁰ Ks. alav. 139.

⁹¹ ”Salainen elämä” on *nirmānakāyan* elämä.

⁹² Avointa polkua, eksoteerista ja yleisesti tunnustettua, opetetaan maallikoille. Salaisen polun luonnetta selitetään vasta vihkimyksessä.

vie päämäärään, toinen itsensä uhraamiseen.

Kun pysyvälle uhrataan muuttuva, on palkinto sinun: pi-sara palaa sinne mistä se tuli. *Avoim* POLKU vie muuttumattomaan muutokseen – nirvānaan, absoluuttisuuden loistavaan tilaan, ihmisajatuksen tuolla puolen olevaan autuuteen.

Ensimmäinen polku on siis VAPAUTUS.

Mutta toinen polku on – KIELTÄYMYKSI, jota sen tähden sanotaan ”murheen poluksi”.

Tuo salainen polku vie arhanin sanomattomiin sielullisiin kärsimyksiin: suruun elävien kuolleiden⁹³ vuoksi ja avuttomaan sääliin karmallisista murheista kärsiviä kohtaan. Viisaat eivät rohkene vaientaa tätä karman hedelmää.

Sillä kirjoitettu on: ”Opeta karttamaan kaikkia syitä. Sinun on annettava mennä menojaan seurausten pikku laineiden samoin kuin suuren vuorovesiaallon.”

”Avoim tie”, kun tuskin olet saavuttanut sen määränpäättää, saa sinut hylkäämään bodhisattva-ruumiin ja astumaan dharmakāyan⁹⁴ kolmasti loistavaan tilaan, joka merkitsee maailman ja ihmisten unohtamista ikuisesti.

”Salainen tie” johtaa myös paranirvāniseen autuuteen – mutta vasta lukemattomien kalpojen lopussa. Nirvānat saavutetaan ja menetetään rajattomasta säälistä ja myötätunnosta harhautuneiden kuolevaisten maailmaa kohtaan.

Mutta on sanottu: ”Viimeinen on oleva suurin.” *Samyak Sambuddha*, täydellisyyden opettaja, luopui ITSESTÄÄN maailman pelastukseksi pysähtymällä nirvānan – puhtaan tilan – kynnykselle.

.

⁹³ Esoteerisista totuuksista ja viisaudesta tietämättömiä ihmisiä kutsutaan ”eläviksi kuolleiksi”.

⁹⁴ Ks. alav. 139.

Sinulla on nyt kahta tietä koskeva tieto. Valitsemisen aika tulee, oi sinä innokas sielu, kun olet tullut tien päähän ja kulkenut seitsemän portin läpi. Mielesi on kirkas. Et ole enää petollisten ajatusten sekoittama, sillä olet oppinut kaike-
 ken. Totuus seisoo paljastettuna ja katsoo sinua ankarana kasvoihin. Se sanoo:

”Suloisia ovat *Itsen* tähden saavutetut levon ja vapautuksen hedelmät, mutta vielä suloisempia ovat pitkän ja katkeran velvollisuuden hedelmät. Ah, kieltämys toisten tähden, kärsivien lähimmäisten puolesta.”

Se, josta tulee pratyekabuddha,⁹⁵ osoittaa kunnioitustaan vain *Itselleen*. Bodhisattva, joka on taistelun voittanut ja jolla on palkinto kädessään, sanoo kuitenkin jumalallisessa myötätunnossaan:

”Toisten tähden luovun tästä suuresta palkinnosta” – ja panee täytäntöön suuremman kieltämyksen.

Hän on MAAILMAN VAPAUTTAJA.

.

Katso! Autuuden ja pitkän murheen polun määränpää on etäisimmässä lopussa. Sinä voit valita jommankumman, oi surun tavoittelija, kautta tulevien aikakausien. . . .

OM VAJRAPANI HUM.

⁹⁵ *Pratyekabuddhat* ovat niitä bodhisattvoja, jotka taistelevat saavuttaakseen dharmakāya-kaavun ja usein saavuttavat sen monien elämien jälkeen. He eivät välitä lainkaan ihmiskunnan murheista tai sen auttamisesta, vaan ainoastaan omasta *autuudestaan*, ja he astuvat nirvānaan ja – katoavat ihmisten näköpiiristä ja sydämistä. Pohjoisbuddhalaisuudessa pratyekabuddha vastaa henkistä itsekkyyttä.

III KATKELMA

SEITSEMÄN PORTTIA

”UPĀDHYĀYA,⁹⁶ valinta on tehty, minä janoan viisautta. Olet nyt repäissyt hunnun salaisen polun edestä ja opettanut suurempaa yānaa.⁹⁷ Palvelijasi on valmiina ohjaukseesi.”

Hyvä on, śrāvaka.⁹⁸ Valmistaudu, sillä sinun täytyy kulkea yksin. Opettaja voi ainoastaan osoittaa tien. Polku on kaikille sama, mutta keinot päämäärän saavuttamiseksi vaihtelevat pyhiinvaeltajien mukaan.

Kumman tahdot valita, oi sinä peloton sydän? Valitsetko ”silmän opin” samtenin,⁹⁹ nelinkertaisen dhyānan, vai kulkeeko tiesi läpi kuuden pāramitān,¹⁰⁰ hyveen kuuden jalan portin, jotka vievät bodhiin ja prajñāan, viisauden seitsemänten askelmaan?

⁹⁶ *Upādhyāya* on henkinen ohjaaja, guru. Pohjoisbuddhalaiset etsivät näitä yleensä *narjoli*en joukosta, jotka ovat pyhiä ihmisiä, *gotrabhū-jñānan* (pali: *gotrabhū-ñāna*) ja *jñāna-darśana-śuddhin* (pali: *ñāna-dassana-suddhi*) tuntijoita ja salaisen viisauden opettajia.

⁹⁷ *Yāna* – kulkuneuvo: siten *mahāyāna* on suuri kulkuneuvo ja *hīnayāna* pienempi kulkuneuvo, jotka viittaavat pohjoisen buddhalaisuuden sanastossa kahteen uskonnolliseen ja filosofiseen opisuuntaan.

⁹⁸ *Śrāvaka* – kuuntelija eli opiskelija, joka saa uskonnollista opetusta. Tulee juuresta *śru* [’kuulla’]. Kun hän siirtyy teoriasta käytäntöön eli asketismin harjoittamiseen, hänestä tulee *śramana*, harjoittaja, juuresta *śram*, toiminta. Niin kuin Hardy osoittaa, nämä kaksi nimitystä vastaavat kreikan sanoja [akoustikoi] ja [asketai].

⁹⁹ *Samten* [ksam-gtan] (tiib.) on sama kuin sanskritin *dhyāna* eli meditaatiotila, joita on neljä astetta.

¹⁰⁰ *Pāramitā*, kuusi transsendenttista hyvettä; pappeja varten niitä on kymmenen.

Nelinkertaisen dhyānan epätasainen polku mutkittellee pitkin ylämäkeä. Kolmasti suuri on se, joka kiipeää korkealle huipulle.

Pāramitān korkeiden kohtien yli johtaa vielä jyrkempi polku. Sinun on taisteltava tiesi seitsemän portin läpi, seitsemän linnoituksen, joita hallitsevat julmat, viekkaat voimat – ruumiillistuneet intohimot.

Ole iloisella mielellä, oppilas, pidä mielessäsi kultainen sääntö. Kun olet kerran ohittanut srotāpannan,¹⁰¹ ”virtaan astuneen”, portin, kun jalkasi on kerran koskettanut nirvānisen virran pohjaa tässä tai jossain tulevassa elämässä, sinulla on vain seitsemän syntymää edessäsi, oi sinä tahdoltasi timantinluja.

Katsele! Mitä näet silmäsi edessä, oi jumalalliseen viisauteen pyrkijä?

”Pimeyden vaippa on aineen syvyyden päällä; sen las-koksissa minä taistelen. Katseeni alla se syvenee, Herra, se hajoaa sinun kätesi viittauksesta. Varjo liikkuu madellen

¹⁰¹ *Srotāpanna* – (kirj.) ”virtaan astunut”, joka virta vie nirvāniseen valtameren. Tämä nimi tarkoittaa *ensimmäistä* polkua. *Toisen* polun nimi on *sakridāgāmin*, ”se joka tulee enää (ainoastaan) yhden kerran syntymään”. *Kolmannen* nimi on *anāgāmin*, ”se joka ei enää jälleensynny”, ellei hän niin halua auttaakseen ihmiskuntaa. *Neljäs* polku tunnetaan *rahatin* eli *arhatin* polkuna. Tämä on korkein. Arhat näkee nirvānan elämänsä aikana. Hänelle se ei ole kuoleman jälkeinen tila, vaan *samādhi*, jonka aikana hän kokee kaikkea nirvānista autuutta.*

* Kuinka vähän voidaan luottaa orientalistien esittämiin täsmällisiin sanoihin ja merkityksiin, käy ilmi kolmen niin kutsutun auktoriteetin tapauksessa. Juuri selitetyt nimet ilmoittaa R. Spence Hardy seuraavasti: 1) Sowān, 2) Sakradāgāmi, 3) Anāgāmi ja 4) Arya. Pastori J. Edkinsin mukaan ne ovat: 1) Srotāpanna, 2) Sagaradagam, 3) Anāgānim ja 4) Arhan. Emil Schlagintweit vuorostaan kirjoittaa ne eri tavalla jokaisen saadessa sitä paitsi jonkin uuden muunnoksen.

kuin luikerteleva käärme.... Se kasvaa, pullistuu ja katoaa pimeyteen.”

Se on polun ulkoreunalla oleva oman itsesi varjo, joka lankeaa syntiesi pimeyteen.

”Niin Herra, minä näen POLUN. Sen juuri on mudassa, sen huiput häviävät nirvānan loistavaan valoon. Ja nyt näen yhä kapenevat portit jñānan¹⁰² kovalla ja ohdakkeisella tiellä.”

Näet oikein, lanoo. Nämä portit vievät pyrkijän vesien yli ”toiselle rannalle”.¹⁰³ Jokaiseen porttiin on kultainen avain, joka avaa sen, ja nämä avaimet ovat:

1. DĀNA, armeliaisuuden ja kuolemattoman rakkauden avain.

2. SHĪLA, sanan ja teon sopusoinnun avain, joka tasoittaa syyn ja seurauksen, eikä enää jätä mitään sijaa karman toiminnalle.

3. KSHĀNTI, suloinen kärsivällisyys, jota mikään ei voi häiritä.

4. VIRAG’, välinpitämättömyys nautintoa ja tuskaa kohtaan, harha voitettuna, nähdään vain totuus.

5. VĪRYA, peloton energia, joka taistelee tiensä ylimaalliseen TOTUUTEEN, pois maallisten valheiden suosta.

6. DHYĀNA, jonka kultainen portti, heti kun se aukeaa, johtaa narjolin¹⁰⁴ ikuisen sat’in valtakuntaan ja sen lakkaamattomaan kontemplaatioon.

¹⁰² Tieto, viisaus.

¹⁰³ ”Rannalle saapuminen” tarkoittaa pohjoisbuddhalaisilla samaa kuin nirvānan saavuttaminen kuuden ja kymmenen *pāramitān* (hyveen) harjoittamisen avulla.

¹⁰⁴ Pyhimys, adepti.

7. PRAJÑĀ, avain, joka tekee ihmisestä jumalan, luoden hänestä bodhisattvan, dhyānien pojan.

Sellaiset ovat porttien kultaiset avaimet.

Ennen kuin voit lähestyä viimeistä, oi vapautesi kutoja, on sinun hallittava nämä täydellisyyden pāramitāt – yli-luonnolliset hyveet, yhteensä kuusi ja kymmenen – pitkin uuvuttavaa polkua.

Sillä, oi oppilas, ennen kuin tulit kelvolliseksi kohtamaan opettajasi kasvoista kasvoihin, MESTARISI valosta valoon, mitä sinulle sanottiin?

Ennen kuin voit lähestyä etummaista porttia, sinun on opittava erottamaan ruumiisi mielestäsi, hajottamaan varjo ja elämään ikuisessa. Tätä varten sinun on elettävä ja hengittävä kaikessa, kuten kaikki minkä tajuat hengittää sinussa. Sinun on tunnettava itsesi kaikissa olennoissa olevaksi, kaikki olennot ITSESSÄ oleviksi.

Älä anna aistiesi ottaa mieltäsi temmellyskentäkseen.

Älä erota olemustasi OLEMASSAOLOSTA ja toisista, vaan yhdistä valtameri pisaraan, pisara valtameriin.

Niin tulee sinun olla täydessä sopusoinnussa kaiken elävän kanssa. Tunne rakkautta ihmisiä kohtaan ikään kuin he olisivat sinun oppilasveljiäsi, saman opettajan oppilaita, saman äitikullan poikia.

Opettajia on monia; MESTARISIELU on yksi,¹⁰⁵ Ālaya, universaali sielu. Elä tuossa MESTARISSA, niin kuin sen säde elää sinussa. Elä kumppaneissasi, niin kuin he elävät SIINÄ.

¹⁰⁵ MESTARISIELU on *Ālaya*, universaali sielu eli Ātman, jonka säde on jokaisessa ihmisessä ja johon jokaisen oletetaan voivan samastua ja sulautua.

Ennen kuin seisot polun kynnyksellä, ennen kuin kuljet ensimmäisestä portista, on sinun sulatettava kaksi yhdeksi ja uhrattava persoonallinen persoonattomalle ITSELLE ja siten hävitettävä ”polku” näiden kahden välillä – *Antahkārana*.¹⁰⁶

Sinun on oltava valmis vastaamaan dharmalle, tuolle ankaralle laille, jonka ääni kysyy sinulta heti ensi askeleella:

”Oletko noudattanut kaikkia sääntöjä, oi sinä korkeiden toiveiden lapsi?”

”Oletko saattanut sydämesi ja mielesi sopusointuun koko ihmiskunnan suuren mielen ja sydämen kanssa? Sillä niin kuin pyhä virta kohisee ääntä,¹⁰⁷ jota kaikki luonnonäänet toistavat kaikuna takaisin, niin on sykittävä sen sydämen ’joka tahtoo astua virtaan’ vastaukseksi kaikkien elävien ja hengittävien olentojen jokaiseen huokaukseen ja ajatuk-

¹⁰⁶ *Antahkārana* on alempi manas, tieyhteys persoonallisuuden ja korkeamman *manaksen* eli ihmissielun välillä. Kuolemassa se häviää tienä eli yhteyden välittäjänä ja sen jäännökset jäävät jäljelle *kāmarūpan* muodossa – ”kuorena”.

¹⁰⁷ Itse asiassa pohjoisbuddhalaiset ja kaikki kiinalaiset kuulevat joidenkin suurten pyhiin virtojen syvässä kohinassa luonnon perussävelen. Tästä johtuu vertaus. On tunnettu tosiasia luonnontieteessä samoin kuin okkultismissa, että luonnon yhteisääni – esim. sellainen joka kuullaan suurten jokien pauhussa, suurten metsien puiden huminassa tai matkan päässä suurkaupungista – on erityinen määrätty ääni, jonka sävelkorkeus on arvioitavissa. Fyysikot ja muusikot ovat huomanneet tämän. Professori Rice (*Chinese Music*) osoittaa kiinalaisten tunteneen tämän seikan tuhansia vuosia sitten sanoessaan, että ”Huang-ho’n vedet virratessaan soivat *kung*-säveltä”, jota kiinalaisessa musiikissa kutsutaan ”suureksi ääneksi”. Hän osoittaa sen vastaavan f-nuottia, ”jota nykyajan fyysikot pitävät luonnon todellisenä perussävelenä”. Professori B. Silliman mainitsee sen myös kirjassaan *Principles of Physics* sanoen, että tämä sävel tunnetaan pianon keskimmäisenä f-ääninä, jota voidaan sen vuoksi pitää luonnon perussävelenä.

seen.”

Oppilaita voidaan verrata sielun ääntä toistavan *vīnān* kieliin, ihmiskuntaa sen kaikukoppaan ja kättä joka sen kaulalla liukuu SUUREN MAAILMANSIELUN soivaan hengitykseen. Kieli, joka ei vastaa Mestarin kosketukseen suloisessa sopusoinnussa kaikkien muiden kanssa, katkeaa – ja heitetään pois. Samoin on *lanoo-śrāvakoiden* yhteistajunnan. Heidän on virittädyttävä upādhyāyan sieluun – joka on yhtä Ylisielun kanssa – tai lähdeittävä tiehensä.

Siten tekevät ”varjon veljet” – omien sielujensa murhaajat, kauhea Dad-Dugpa -klaani.¹⁰⁸

Oletko virittänyt olemuksesi sopusointuun ihmiskunnan suuren tuskan kanssa, oi valoon pyrkijä?

Siis olet?... Voit astua sisään. Mutta ennen kuin lasket jalkasi synkälle surun polulle, on hyvä, että opit aluksi tuntemaan eteen tulevat salakuopat.

.

Armeliaisuuden, rakkauden ja hellän säälän avaimella varustettuna olet turvassa dānan portilla, joka on sisäänkäynti POLULLE.

Katso, oi onnellinen pyhiinvaeltaja! Portti edessäsi on korkea ja avara ja näyttää helpolta lähestyä. Tie, joka kulkee sen läpi, on suora, tasainen ja vihreä. Se on kuin aurinkoinen aukio synkän metsän keskellä, paikka, joka maan päällä kuvastaa Amitābhan paratiisia. Siellä toivon satakie-

¹⁰⁸ Böneja eli dugpia, punamyssyjen lahkoa, pidetään eniten taikuteen perehtyneinä. He asuvat Länsi- ja Keski-Tiibetissä ja Bhutanissa. He ovat kaikki tantrikoita. On aivan naurettavaa huomata sellaisten orientalistien kuin Schlagintweitin ja muiden, jotka ovat käyneet Tiibetin rajoilla, sekoittavan tämän joukon rituaalit ja inhottavat toimitukset itäisten lamojen, ”keltamyssyjen”, ja heidän *narjoliensa* eli pyhien ihmistensä uskonnollisiin käsityksiin. Seuraavassa [110] on esimerkki.

let ja linnut loistavissa höyhenpuvuissaan visertävät vihreissä lehtimajoissa laulaen menestystä pelottomille pyhiinvaeltajille. Ne laulavat bodhisattvojen viidestä hyveestä, bodhivoiman viisinkertaisesta lähteestä ja tiedon seitsemästä askeleesta.

Jatka matkaa! Koska olet tuonut avaimen, olet turvassa.

Ja toisellekin portille käy viheriöivä tie. Mutta se on jyrkkä ja päättyy vuorelle, niin, sen kivikkoiselle huipulle asti. Harmaat usvat leijuvat sen rosoisen ja kivisen huipun yllä ja kaikki on pimeää sen takana. Pyhiinvaeltajan edetessä toivon laulu kaikuu yhä heikompana hänen sydämessään. Epäilyksen aalto valtaa hänet nyt; askeleet käyvät epävarmemmiksi.

Varo tätä, oi pyrkijä! Varo pelkoa, joka levittäytyy kuin keskiön lepakon mustat ja äänettömät siivet sielusi kuutamon ja kaukaisuudessa kajastavan suuren päämääräsi väliin.

Pelko, oi oppilas, tappaa tahdon ja pysäyttää kaiken toiminnan. Jos pyhiinvaeltajalta puuttuu shīlan hyve, hän kompastuu ja karman kivet kolhivat hänen jalkateriään kalliopolulla.

Ole varma jaloistasi, oi pyrkijä. Kylpeköön sielusi puhtaassa kshāntissa,¹⁰⁹ sillä nyt lähestyt sen nimistä porttia, rohkeuden ja kärsivällisyyden porttia.

Älä sulje silmiäsi, äläkä kadota näkyvistäsi dorjea.¹¹⁰

¹⁰⁹ Kshānti, ”kärsivällisyys”, ks. kultaisten avaimien luettelo, s. 53-54.

¹¹⁰ *Dorje* on sanskritiksi *vajra*, ase tai väline jumalien käsissä (tiibetiläisillä *dragshedeilla*, *devoilla*, jotka suojelevat ihmisiä). Sillä katsotaan olevan samanlainen okkulttinen voima pahojen vaikutusten karkottamiseksi ilmaa puhdistamalla kuin kemian otsonilla. Se on myös *mudrā*, meditaatioasennossa käytetty käden ele tai asento. Se symboloi lyhyesti sanoen voimaa näkymättömien pahojen vaikutus-

Māran nuolet osuvat aina ihmiseen, joka ei ole saavuttanut virāga.¹¹¹

Varo vapisemasta. Pelon henkäys tekee kshāntin avaimen ruosteiseksi; ruosteista avainta ei voi käyttää.

Mitä pidemmälle etenet, sitä enemmän jalkasi kohtaavat salakuoppia. Polku, joka jatkuu, on yhden ainoan tulen valaisema – sydämessä palavan uskalluksen. Mitä enemmän joku uskaltaa, sitä enemmän hän saavuttaa. Mitä enemmän hän pelkää, sitä valjummaksi valo muuttuu – ja yksin se voi ohjata. Sillä sydämen valo on kuin jonkin korkean vuoren huipulla loistava viimeinen auringonsäde: kun se sammuu, seuraa synkkä yö. Kun valo väistyy, tumma pelottava varjo lankeaa omasta sydäimestäsi polulle, ja jalkasi jähmettyvät kauhusta siihen paikkaan.

Varo, oppilas, tuota kuolettavaa varjoa. Ei mikään hengestä loistava valo voi hajottaa alemman sielun pimeyttä, ellei jokainen itsekäs ajatus ole paennut siitä ja ellei pyhiinvaeltaja ole sanonut: ”Minä olen hylännyt tämän hetkellisen muodon, olen hävittänyt syyn: polulle langenneet varjot eivät enää voi olla olemassa seurauksina.” Sillä nyt on tapahtunut viimeinen suuri taistelu, lopullinen sota *korkeamman* ja *alemman* itsen välillä. Katso, taistelukenttäkin on nyt vaipunut suuren sodan syövereihin eikä sitä enää ole.

Mutta heti kun olet kulkenut kshāntin portin kautta, on

ten yli, joko asentona tai talismanina. *Bönit* ja *dugpat*, jotka ovat myös omaksuneet symbolin, käyttävät sitä kuitenkin väärin mustan magian tarkoituksiin. Keltamyssyille eli *gelugpoille* se on voiman symboli, niin kuin risti kristityille, eikä siihen liity mitään ”taikauskkoa”. Dugpille se on, kuten ylösalaisin käännetty *kaksoiskolmio*, noituuden merkki.

¹¹¹ Ks. kultaisten avaimien luettelo, s. 53-54. *Virāga* on täydellisen välinpitämättömyyden tunne objektiivista universumia, nautintoa ja tuskaa kohtaan. Vastenmielisyys ei ilmaise sen oikeaa merkitystä, mutta on sukua sille.

kolmas askel otettu. Ruumiisi on orjasi. Nyt valmistaudu neljanteen, joka on *sisäistä* ihmistä viettelevien kiusausten portti.

Ennen kuin voit lähestyä tätä päämäärää, ennen kuin kätesi nousee kohottamaan neljännen portin salpaa, on sinun täytynyt koota kaikki mielen muunnelmat itsessäsi ja surmata ajatusaistimusten joukot, jotka hienojakoisina ja sala-kavalina pujahtavat kutsumatta sielusi kirkkaaseen pyhäkköön.

Ellet tahdo antaa niiden surmata itseäsi, sinun on tehtävä vaarattomiksi omat luomuksesi, ajatustesi lapset, näkymättömät, käsin koskettamattomat, jotka parveilevat ihmiskunnan ympärillä, nuo ihmisen ja hänen maallisen saaliinsa jälkeläiset ja perilliset. Sinun on tutkittava näennäisesti täyden tyhjiyttä, näennäisesti tyhjän täysinäisyyttä. Oi peloton pyrkijä, katso syvälle oman sydämesi lähteeseen ja vastaa: tunnetko Itsen voimat, oi sinä ulkonaisten varjojen havaitsija?

Ellet niitä tunne – olet hukassa.

Sillä neljännellä polulla kevyinkin himon tai halun tuulahdus häiritsee vakaata valoa sielun puhtaan valkeilla seinillä. Pieninkin kaipauksen tai mielipahan väre mähän illusorisia lahjoja kohtaan pitkin *antahkāranaa* – henkesi ja itsesi välillä olevaa polkua, aistimusten, *ahamkāran*¹¹² karkeiden herättäjien valtatieä – ajatus yhtä lyhyt kuin salaman leimahdus, saa sinut menettämään kolme palkintoasi, ne jotka olet voittanut.

Sillä tiedä, että IKUINEN ei tunne mitään muutosta.

”Luovu ainiaaksi kahdeksasta kauheasta kurjuudesta.

¹¹² *Ahamkāra* – ”minä” eli oman persoonallisuuden tunne, ”minä olen”.

Ellet luovu, et tosiaankaan voi päästä viisauteen, etkä myöskään vapauteen”, sanoo suuri Herra, täydellisyysden Tathāgata, ”hän, joka on seurannut edeltäjiensä jälkiä”.¹¹³

Ankara ja vaativa on virāgan hyve. Jos tahdot hallita sen polkua, sinun on pidettävä mielesi ja tietoisuutesi paljon vapaampina tappavasta toiminnasta kuin aiemmin.

Sinun on kyllästettävä itsesi puhtaalla Ālayalla, oltava yhtä luonnon sieluajatuksen kanssa. Siihen yhtyneenä olet voittamaton; siitä erilläsi sinusta tulee samvritin,¹¹⁴ maailman kaikkien harhojen lähteen temmelyskenttä.

Kaikki on ihmisessä tilapäistä paitsi Ālayan puhtaan kirjas olemus. Ihminen on sen kristallisäde, tahraton valonpilkahdus sisimmässään, mutta aineellinen savimuoto alemmalta pinnaltaan. Tuo säde on elämänoppaasi ja todellinen Itsesi, valvoja ja hiljainen ajattelija, alemman itsesi uhri. Sielusi voi vahingoittua vain harhaan joutuneen ruumiisi kautta. Ohjaa ja hallitse molempia, niin olet turvassa kulkiessasi lähestyvälle ”tasapainon portille”.

Ole iloisella mielellä, oi rohkea ”toiselle rannalle” vaeltaja. Älä kuuntele Māran joukkojen kuiskauksia; lähetä pois

¹¹³ ”Se, joka kulkee edeltäjiensä jälkiä” eli ”niiden, jotka tulivat ennen häntä”, on Tathāgata-nimen todellinen merkitys.

¹¹⁴ Samvriti on kahdesta totuudesta se, joka kuvaa kaikkien olioitten illusorista luonnetta tai tyhjyyttä. Se on *suhteellinen* totuus tässä tapauksessa. *Mahāyāna*-koulu opettaa eron näiden kahden totuuden – *paramārthasatyan* ja *samvritisatyan* (satya = totuus) – välillä. Tämä on riitakapula *mādhyamikojen* ja *yogācārinien* välillä, sillä edelliset kieltävät ja jälkimmäiset vakuuttavat, että jokainen objekti on olemassa edeltävän syyn vuoksi eli syysarjan johdosta. *Mādhyamikat* ovat suurista nihilistejä ja kieltäjiä, joille kaikki on *parikalpita*, harhaa ja erehdystä ajatuksen maailmassa ja subjektiivisessa samoin kuin objektiivisessa universumissa. *Yogācārininit* ovat suuria spirituaalisteja. *Samvriti* ainoastaan suhteellisena totuutena on sen vuoksi kaiken harhan lähde.

kiusaajat, nuo pahanluontoiset henget, loputtoman avaruuden kateelliset lhamayinit.¹¹⁵

Pysy lujana! Lähestyt nyt keskimmäistä, kärsimyksen porttia ja sen kymmeniä tuhansia ansoja.

Hallitse ajatuksesi, oi täydellisyyden tavoittelija, jos tahdot ylittää sen kynnyksen.

Hallitse sielusi, oi kuolemattomien totuuksien etsijä, jos tahdot päästä määränpäähän.

Keskitä sielusi katse ainoaan puhtaaseen valoon, siihen, joka on kiintymyksestä vapaa, ja käytä kultaista avaintasi.

.

Kolkko tehtävä on suoritettu, työsi on miltei lopussa. Avara kuilu, joka uhkasi niellä sinut, on melkein silloitettu.

.

Olet nyt ylittänyt vallihaudan, joka ympäröi ihmishimojen porttia. Olet nyt voittanut Māran ja hänen raivokkaat joukkonsa.

Olet poistanut saastan sydämeestäsi ja vuodattanut siitä epäpuhtaan halun pois. Mutta, oi kunniakas taistelija, tehtäväsi ei ole vielä päättynyt. Rakenna korkeaksi, lanoo, se muuri, joka on sulkeva sisäänsä pyhän saaren,¹¹⁶ se pato, joka on suojeleva mieltäsi ylpeydeltä ja tyytyväisyydeltä ajattellessasi suorittamaasi suurta työtä.

Ylpeyden tunne turmelisi työn. Niin, rakenna se lujaksi, ettei hurjasti syöksyvä aallokko, joka suurelta määän maailman valtamereltä nousee ja sen rantoja piiskaa, nielaisisi

¹¹⁵ *Lhamayinit* ovat ihmisille haitallisia elementaaleja ja pahoja henkiä ja ihmisten vihollisia.

¹¹⁶ Korkeampi ego eli ajatteleva Itse.

pyhiinvaeltajaa ja saarta – vaikka voitto olisikin jo saavutettu.

”Saaresi” on peura ja ajatuksesi ovat ajokoiria, jotka uuvuttavat sitä takaa-ajollaan sen pyrkiessä elämän virralle. Voi sitä peuraa, jonka haukkuvat viholliset saavuttavat ennen kuin se on päässyt Turvautumisen laaksoon – jonka nimi on jñāna-mārga, ”puhtaan tiedon polku”.

Ennen kuin voit asettua jñāna-mārgaan¹¹⁷ ja sanoa sitä omaksesi, sielusi on tultava kypsän mango-hedelmän kaltaiseksi: toisten kärsimyksille yhtä pehmeäksi ja makeaksi kuin sen kirkas kultainen sisus, omille suruille ja kärsimyksillesi yhtä kovaksi kuin sen siemenkivi, oi onnen ja surun voittaja.

Karaise sielusi *itsen* ansoja vastaan. Ansaitse sille nimi ”timanttisielu”.¹¹⁸

Sillä samoin kuin syvälle maan sykkivään sydämeen kätkeyty timantti ei milloinkaan voi heijastaa maan valoja, samoin on mielesi ja sielusi laita. Vaipuneina jñāna-mārgaan ne eivät voi heijastaa mitään mähän illusorisesta valtakunnasta.

Kun olet saavuttanut tuon tilan, niin portit, jotka sinun on polullasi voitettava, lennähtävät aivan auki laskeakseen sinut läpi, eikä luonnon lujimmilla mahdeilla ole voimaa pysäyttää kulkuasi. Sinä hallitset silloin seitsenkertaista polkua: mutta et sitä ennen, oi sanomattomien koettelemusten kokelas.

Ennen sitä sinua odottaa vielä paljon vaikeampi tehtävä:

¹¹⁷ *Jñāna-mārga* on kirjaimellisesti *jñānan* polku eli *puhtaan tiedon polku paramārthaan* eli (sanskritiksi) *svasamvedanān*, ”itsestään selvään eli itseään analysoivaan ajatteluun”.

¹¹⁸ Ks. alav. 52. Timanttisielu eli Vajradhāra johtaa dhyāni-buddhoja.

sinun on tunnettava itsesi KAIKEN AJATUKSEKSI ja kuitenkin karkotettava kaikki ajatukset sielustasi.

Sinun on saavutettava sellainen mielen lujuus, ettei mikään tuulahdus, oli se kuinka voimakas tahansa, voi kuljettaa maallista ajatusta sisääsi. Näin puhdistettuna pyhäkön on oltava vapaa kaikesta toiminnasta, äänestä tai maallisesta valosta. Niin kuin pakkasen yllättämä perhonen putoaa elotomana kynnykselle – niin täytyy kaikkien maallisten ajatusten pudota kuolleina tempelin eteen.

Katso, kirjoitettu on:

”Ennen kuin kultaliekki voi luoda tasaista valoa, on lampun oltava hyvin suojattuna tuulettomassa paikassa.”¹¹⁹ Vaihtuville tuulahduksille alttiina lamppu lepattaisi ja värisevä liekki loisi pettäviä, tummia, joka hetki vaihtuvia varjoja sielusi valkoiseen pyhäkköön.

Ja silloin, oi totuudenetsijä, älysielustasi tulee kuin viidakossa riehuva raivostunut elefanti. Luullessaan metsän puita eläviksi vihollisiksi se saa surmansa yrittäessään tappaa niiden alati liikkuvia varjoja, jotka tanssivat auringon valaisemilla kallioseinämillä.

Varo, ettei sielusi itsestä huolehtiessaan menetä jalansijaa deva-tiedon maaperällä.

Varo, ettei sielusi ITSEN unohtaen kadota epävakaisen mielensä hallintaa ja siten menetä saavuttamiaan voittoja.

Varo vaihtelua! Sillä vaihtelu on suuri vihollisesi. Tämä vaihtelu karkottaa sinut polulta jota seuraat ja heittää sinut takaisin syvälle epäilysten upottavaan suohon.

Valmistaudu ja ota varoituksista ajoissa vaarin. Jos olet yrittänyt ja epäonnistunut, oi peloton taistelija, älä silti me-

¹¹⁹ *Bhagavadgītā*.

netä rohkeutta: jatka taistelua ja palaa tehtäväsi uudelleen ja yhä uudelleen.

Peloton soturi, jonka kallis sydänveri vuotaa syvistä ja ammottavista haavoista, hyökkää vielä vihollisen kimp- puun, karkottaa hänet linnakkeestaan ja kukistaa ennen kuin itse heittää henkensä. Toimikaa siis kaikki te, jotka epäon- nistutte ja kärsitte, toimikaa kuten hän ja sielunne linnak- keesta ajakaa pois kaikki vihollisenne – kunnianhimo, suut- tumus, viha ja himon varjokin – silloinkin kun olette epä- onnistuneet...

Muista sinä, joka taistelet ihmisen vapautuksen puoles- ta,¹²⁰ että jokainen epäonnistuminen on onnistuminen ja että jokainen vilpityn yritys tuottaa aikanaan palkinnon. Pyhät siemenet itävät ja kasvavat näkymättöminä oppilaan sielus- sa. Niiden varret vahvistuvat jokaisesta uudesta koettele- muksesta, ne taipuvat kuin kaislat, mutta eivät milloinkaan taitu eivätkä voi joutua hukkaan. Ja kun oikea aika koittaa, ne puhkeavat kukkaan.¹²¹

¹²⁰ Tämä viittaa tunnettuun itämaiseen (ja itse asiassa myös länsi- maiseen) uskomukseen, että jokainen uusi buddha eli pyhimys on uusi sotilas niiden armeijassa, jotka työskentelevät ihmiskunnan vapautuksen eli pelastuksen puolesta. Pohjoisbuddhalaisissa maissa – joissa on vallalla oppi *nirmānakāyoista*, niistä *bodhisattvoista*, jotka kieltäytyvät ansaitusta nirvānasta tai *dharmakāya*-puvusta (jotka kumpikin erottaisivat heidät ikuisesti ihmisten maailmasta) voidakseen näkymättöminä auttaa ihmiskuntaa ja lopulta johtaa sen paranirvānaan – kutsutaan jokaista uutta *bodhisattvaa* eli suurta vihittyä adeptia ihmiskunnan vapauttajaksi. Schlagintweitin kirjas- saan *Buddhism in Tibet* esittämä väite, jonka mukaan *Prulpai Ku* eli *nirmānakāya* on ”se ruumis, jossa buddhat ja bodhisattvat esiintyvät maan päällä opettaakseen ihmisiä”, on naurettavan epätarkka eikä selitä mitään.

¹²¹ Tämä viittaa ihmisen himoihin ja synteihin, jotka surmataan kokelasajan koettelemuksissa ja joista tulee hedelmällinen maaperä, jossa transsendenttien hyveiden ”pyhät siemenet” voivat itää. Ai- kaisemmin olleita eli *synnyttäviä* hyveitä, taipumuksia tai lahjoja

.

Mutta jos tulit valmistautuneena, älä silloin pelkää.

.

Tästä lähtien tiesi on selvä ja käy suoraan läpi *vīryan* portin, seitsemästä portista viidennen. Olet nyt tiellä, joka johtaa dhyānan turvapoukamaan, kuudennelle, bodhin portille.

Dhyānan portti on kuin alabasteri-maljakkko, valkoinen ja läpikuultava. Sen sisällä palaa tasainen kultainen tuli, prajñān liekki, joka säteilee ātmanista.

Sinä olet tuo maljakko.

Sinä olet vieroittanut itsesi aistien kohteista, kulkenut ”näkemisen polulla”, ”kuulemisen polulla” ja seisot tiedon valossa. Olet nyt saapunut titikshan tilaan.¹²²

Oi narjol, olet turvassa.

.

Tiedä, syntien voittaja, että kun *sovāni*¹²³ on kulkenut seitsemännen polun päähän, niin koko luonto väreilee riemullista ja syvää kunnioitusta ja tuntee olevansa voitettu. Hopeatähti tuikkii uutisen yön kukkasille, puro solisee tarinaa pikkukiville, valtameren tummat laineet kohisevat sitä tyrskyisille kallioille, tuoksuntäyteiset tuulenhenkäykset

pidetään entisessä syntymässä hankittuina. Nerous on poikkeuksetta toisesta syntymästä tuotu taipumus eli kyky.

¹²² *Titiksha* on *rāja-yogan* viides tila, täydellisen välinpitämättömyyden tila. Se on alistumista, jos tarpeen, siihen, mitä sanotaan ”iloiksi ja murheiksi kaikkien puolesta”, mutta se ei ole tuollaisesta alistumisesta johtuvaa nautintoa eikä tuskaa – lyhyesti, se on fyysistä, mentaalista ja moraalista välinpitämättömyyttä sekä nautinnon että tuskan suhteen.

¹²³ *Sovāni* on sellainen, joka harjoittaa *sovān'ia*, *dhyānan* ensimmäistä polkua, srotāpanna.

laulavat sitä laaksoille ja uljaat hongat kuiskaavat salaperäisinä: ”Mestari on noussut, PÄIVÄN MESTARI.”¹²⁴

Hän on nyt kuin lännessä seisova valkoinen pylväs, jonka kylkeen ikiajatuksen nouseva aurinko valaa ensimmäiset loistavimmat valoaaltonsa. Hänen mielensä avautuu kuin tyyni ja rannaton valtameri rajattomaan avaruuteen. Hän pitää voimakkaassa kädessään elämää ja kuolemaa.

Hän on todella mahtava. Tuo hänessä vapautunut elämänvoima, joka on HÄN ITSE, voi kohottaa harhan majan korkealle jumalien yläpuolelle, suuren Brahman ja Indran yläpuolelle. *Nyt* hän varmaankin ojentaa kätensä tarttuakseen suureen palkintoonsa!

Eikö hän käyttäisi sen suomia lahjoja omaksi levokseen ja autuudekseen, hyvin ansaituksi hyvinvoinnikseen ja kunniaukseen – hän, tuo suuren harhan voittaja?

Ei, oi luonnon salattuun tietoon pyrkijä! Jos tahtoo seurata pyhän Tathāgatan jälkiä, nuo lahjat ja voimat eivät ole Itseä varten.

Tahtoisitko siis padota Sumerulta¹²⁵ virtaavat vedet? Kääntäisitkö virran omaksi hyödyksesi vai lähettäisitkö sen takaisin alkulähteeseensä aikakausten aallonharjojen mukana?

Jos tahdot säilyttää tuon vaivalla ansaitun tiedon ja taivassyntyisen viisauden virran raikkaina ja juoksevina vesinä, sinun ei pitäisi antaa sen tulla seisovaksi lammikoksi.

Tiedä, jos tahdot tulla Amitābhan, Rajattoman Ajan, avustajaksi, sinun on bodhisattva-parin¹²⁶ lailla levitettävä

¹²⁴ Päivä tarkoittaa tässä kokonaista *manvantaraa*, mittaamattoman pitkää aikakautta.

¹²⁵ Meru-vuori, jumalien pyhä vuori.

¹²⁶ Pohjoisbuddhalaisessa symboliikassa *Amitābhalla* eli rajattomalla avaruudella (*Parabrahmanilla*) sanotaan olevan paratiisissaan

saamaasi valoa kolmen maailman¹²⁷ piiriin.

Tiedä, että voittamasi yli-inhimillisen tiedon ja deva-viisauden virran täytyy itsestäsi, Ālayan kanavasta, virrata ulos toiseen uomaan.

Tiedä, oi sinä salaisen polun narjol, että sen puhtaat, raikkaat vedet on käytettävä makeuttamaan valtameren ankaria aaltoja – tuon mahtavan surujen meren, joka on ihmisten kyynelistä muodostunut.

Voi! Kun sinusta on nyt tullut kuin kiintotähti korkeimmalla taivaalla, on sinun kirkkaana taivaankappaleena loistettava avaruuden syvyyksistä kaikille – paitsi itsellesi – ja annettava valoa kaikille keneltäkään sitä ottamatta.

Voi! Kun sinä olet nyt tullut vuorten laaksoissa olevan puhtaan lumen kaltaiseksi, kylmäksi ja tunnottomaksi kosketukselle, mutta lämpimäksi ja suojelevaksi siemenelle, joka uinuu syvällä sen povessa – niin tuon lumen täytyy vastaanottaa pureva pakkanen ja pohjoistuulet ja suojella niiden teräviltä ja julmilta hampailta sitä maata, joka kätkee nälkäisten ravinnoksi luvatus sadon.

Itsensä tuomitsemana elämään kautta tulevien kalpojen,¹²⁸ vailla ihmisten kiitosta ja huomiota; kiilattuna yhdeksi kiveksi lukemattomien muiden kivien joukkoon, jotka

kaksi *bodhisattvaa* – Kuan-shih-yin [skt. Avalokiteshvara] ja Tashih-chih [skt. Mahāsthāmaprāpta] – jotka säteilevät aina valoa niihin kolmeen maailmaan, joissa ne elivät, myös meidän maailmaamme (ks. seuraava alav.), auttaakseen tällä (tiedon) valolla niiden joogien opettamisessa, jotka vuorostaan tahtovat pelastaa ihmisiä. Heidän korkea asemansa *Amitābhan* valtakunnassa johtuu niistä laupeudenteista, joihin nuo kaksi sellaisina joogina ollessaan paneutuivat maan päällä, sanoo allegoria.

¹²⁷ Nämä kolme maailmaa ovat kolme olemisen tasoa: maallinen, astraalinen ja henkinen.

¹²⁸ Aikakausten sykliä.

muodostavat suojamuurin¹²⁹ – sellainen on tulevaisuutesi, jos seitsemännen portin kautta kuljet. Tuo muuri on rakennettu monien myötätunnon mestarien käsin, pystytetty heidän kärsimyksillään, saumattu heidän verellään, ja se on suojellut ihmiskuntaa siitä asti, kun ihminen on ollut ihminen, varjellen sitä vielä paljon suuremmalta kurjuudelta ja surulta.

Kuitenkaan ihminen ei sitä näe eikä huomaa eikä ota huomioon viisauden sanaa. . . sillä hän ei sitä tunne.

Mutta sinä olet sen kuullut, sinä tunnet kaiken, oi innokas, vilpiton sielu. . . . ja sinun on valittava. Kuuntele siis vielä.

Sovān’in polulla, oi srotāpanna,¹³⁰ sinä olet turvassa. Niin, tuolla mǎrgalla,¹³¹ missä vain pimeys kohtaa väsyneen pyhiinvaeltajan, missä ohdakkeet repivät kädet verille ja terävät, kovat kivet haavoittavat jalkapohjia ja Māra käyttää voimakkaimpia aseitaan – *välittömästi* sen takana on suuri palkinto.

Tyynenä ja välinpitämättömänä pyhiinvaeltaja liikkuu ylös virtaa, joka johtaa nirvānaan. Hän tietää, että mitä enemmän hänen jalkansa verta vuotavat, sitä valkoisemmaksi hän itse puhdistuu. Hän tietää hyvin, että seitsemän lyhyen, ohikiitävän syntymän jälkeen nirvāna on oleva hänen. . . .

Sellainen on dhyānan polku, joogin turvasatama, siunattu päämäärä, jota srotāpannat kaipaavat.

¹²⁹ Kerrotaan, että joogien, pyhimysten ja adeptien, varsinkin *nirmānakāyojen* pitkien sukupolvien kootut ponnistukset ovat luoneet niin sanotun suojamuurin ihmiskunnan ympärille, joka muuri näkymättömänä varjelee ihmiskuntaa vielä suuremmalta pahalta.

¹³⁰ *Sovān* ja *srotāpatti* merkitsevät samaa [samoin *sovāni* ja *srotāpanna*].

¹³¹ *Mārga* – ”polku”.

Ei niin, jos hän on kulkenut ja voittanut arahattapolun.¹³²

Siellä hävitetään ainiaaksi klesha,¹³³ tanhān¹³⁴ juuret kitketään. Mutta pysähdy, oppilas... Vielä yksi sana. Voitko hävittää jumalallisen MYÖTÄTUNNON? Myötätunto ei ole ominaisuus. Se on LAKIEN Laki – ikuinen harmonia, Ālayan ITSE; rannaton universaali olemus, ikuisen oikeuden valo ja kaikkien asioiden kohdalleen asettuminen, ikuisen rakkauden laki.

Mitä enemmän tulet sen kanssa yhdeksi sulautuen sen OLEMUKSEEN, mitä enemmän sielusi yhdistyy sen kanssa mikä ON, sitä enemmän sinusta tulee EHDOTON MYÖTÄTUNTO.¹³⁵

Sellainen on ārya-polku, täydellisyyden buddhojen polku.

Mutta: mitä tarkoittavat pyhät kirjoitukset, jotka saavat sinut sanomaan:

”OM! Uskon, että kaikki arhatit eivät pääse nauttimaan nirvānisen polun suloisesta toteutumisesta.”

”OM! Uskon, että kaikki buddhat¹³⁶ eivät astu nirvāna-

¹³² Tulee sanskritin sanasta arhat eli arhan.

¹³³ *Klesha* on rakkaus nautintoon eli maallisiin iloihin, hyviin tai pahoihin.

¹³⁴ *Trishnā* (pali: *Tanhā*), elämisen tahto, joka aiheuttaa jälleensyntymisen.

¹³⁵ Tätä myötätuntoa ei saa tarkastella samassa valossa kuin teistien ”jumalaa, jumalallista rakkautta”. Myötätunto tarkoittaa tässä abstraktia, luonteeltaan absoluuttisen harmonista lakia, olemus on joutunut epäsoinnun, kärsimyksen ja synnin aiheuttamaan sekasortoon.

¹³⁶ Pohjoisbuddhalaisessa sanontatavassa kaikkia suuria arhateja, adepteja ja pyhimyksiä kutsutaan buddhoiksi.

dharmaan.”¹³⁷

Niin, ārya-polulla sinä et enää ole srotāpanna, sinä olet bodhisattva.¹³⁸ Virta on ylitetty. On totta, että sinulla on oikeus dharmakāyan pukuun; mutta sambhogakāya on suurempi kuin nirvānin ja vielä suurempi on nirmānakāya – myötätunnon buddha.¹³⁹

¹³⁷ *Thegpa Chenpo do*, ’Mahāyāna-sutra’, ”Invokaatiot tunnustus-buddhoille”, osa I, iv.

¹³⁸ *Bodhisattva* on hierarkiassa vähäisempi kuin ”täydellinen buddha”. Eksoteerisessa puheessa nämä kaksi sekoitetaan helposti. Kuitenkin sisäinen ja oikea yleinen käsitys on kunnioituksessaan sijoittanut *bodhisattvan* tämän kieltäytyksen johdosta korkeammalle kuin buddhan.

¹³⁹ Tämä sama yleinen kunnioitus kutsuu ”myötätunnon buddhoiksi” niitä *bodhisattvoja*, jotka saavutettuaan arhatin asteen (ts. päästyään neljännen eli seitsemännen polun loppuun) kieltäytyvät astumasta nirvāniseen tilaan eli ”pukeutumasta *dharmakāya*-kaapuun ja menemästä toiselle rannalle”, koska silloin heidän vallassaan ei olisi auttaa ihmisiä edes sen vertaa, minkä karma sallii. He jäävät mielummin näkymättöminä (niin sanoaksemme hengessä) maailmaan ja osaltaan edistävät ihmisten pelastumista vaikuttamalla siihen, että nämä seuraisivat Hyvää Lakia, ts. he johtavat heitä oikeudenmukaisuuden polulle. Eksoteeriselle pohjoisbuddhalaisuudelle on ominaista kunnioittaa kaikkia tällaisia suuria henkilöitä pyhimyksinä ja osoittaa heille jopa rukouksia, samoin kuin kreikkalais- ja roomalaiskatolilaiset rukoilevat pyhimyksiään ja suojelijoitaan. Mutta esoteerinen oppi ei hyväksy mitään sellaista. Näiden kahden opetuksen välillä on suuri ero. Eksoteerinen maallikko tuskin tuntee *nirmānakāya*-sanan todellista merkitystä – ja tästä johtuvat orientalistien sekaannus ja puutteelliset selitykset. Esimerkiksi Schlagintweit uskoo, että *nirmānakāya*-ruumis tarkoittaa sitä fyysistä muotoa, jonka buddhat omaksuvat ruumiillistuessaan maan päälle – ”vähiten ylhäinen heidän maallisista taakoistaan” (ks. *Buddhism in Tibet*) – ja esittää sen jälkeen täysin väärän mielipiteen aiheesta. Todellinen opetus on kuitenkin tämä:

Kolme buddhista ruumista eli muotoa ovat:

1. *Nirmānakāya*
2. *Sambhogakāya*

Nyt taivuta pääsi ja kuuntele tarkkaan, oi bodhisattva – myötätunto puhuu ja sanoo: ”Voiko olla autuutta, kun kaiken elävän täytyy kärsiä? Voisitko pelastua ja samalla kuulla koko maailman itkevän?”

Nyt olet kuullut sen, mitä on opetettu.

Sinä saavutat seitsemännen vaiheen ja kuljet lopullisen tiedon portista, mutta ainoastaan ottaaksesi murheen puolisoaksesi. – Jos tahdot olla Tathāgata, seurata edeltäjäsi jälkiä, pysy epäitsekäänä loputtomaan loppuun asti.

Sinä olet valaistunut – valitse tiesi.

.

3. *Dharmakāya*

Ensimmäinen on se eeerinen muoto, jonka ihminen omaksuu jättäessään fyysisen ruumiin esiintyäkseen astraaliruumiissaan – ja hänellä on lisäksi kaikki adeptin tieto. *Bodhisattva* kehittää sitä itsesään edetessään polulla. Saavutettuaan päämäärän ja kieltäytyttyään sen hedelmistä hän jää maan päälle adeptina; ja kuollessaan hän nirvānaan menemättä jää tähän loistavaan ruumiiseen, jonka hän on itselleen kutonut, *nākyttömänä* vihkimättömälle ihmiskunnalle, sitä valvoakseen ja suojellakseen.

Sambhogakāya on sama, mutta sen lisäksi siinä on ”kolmen täydellisyden” kirkkaus, joista yksi on kaiken maallista koskevan täydellinen tyhjäksi tuleminen.

Dharmakāya-ruumis on täydellisen Buddhan ruumis, so. ei lainkaan ruumis vaan ideaalinen henkäys: tietoisuus universaaliin tietoisuuteen sulautuneena eli sielu kaikkia ominaisuuksia vailla. Tultuaan *dharmakāya*ksi adepti eli buddha jättää taakseen kaikki mahdolliset suhteet tähän maahan, jopa kaikki ajatuksetkin siitä. Sen vuoksi kyetäkseen auttamaan ihmiskuntaa adepti, joka on voittanut oikeuden nirvānaan, ”kieltäytyy *dharmakāya*-ruumiista” mystisesti sanotuna. Hän pitää itsellään *sambhogakāya*sta ainoastaan suuren ja täydellisen tiedon ja jää *nirmānakāya*-ruumiiseen. Esoteerinen koulu opettaa, että Gautama Buddha useiden arhatiensa kanssa on tällainen *nirmānakāya*, jota korkeampaa ei tunneta ja joka johtuu suuresta luopumisesta ja ihmiskunnan puolesta uhrautumisesta.

Katso mikä pehmeä valo, joka täyttää koko itäisen taivaan. Nyt taivas ja maa yhtyvät ylistykseen. Ja rakkauden laulu kohoaa ilmenneistä nelinkertaisista luonnonvoimista – loimuavasta tulesta, virtaavasta vedestä, sulotuoksuisesta maasta ja humisevasta tuulesta.

Kuunnelkaa! . . . tuon kultaisen valon, jossa voittaja kylpee, pohjattoman syvästä pyörteestä nousee KOKO LUONNON sanaton ääni ja julistaa tuhansin äänin:

ILO TEILLE, OI MYALBAN¹⁴⁰ IHMISET.

PYHIINVAELTAJA ON PALANNUT TAKAISIN ”TOISELTA RANNALTA”.

UUSI ARHAN¹⁴¹ ON SYNTYNYT. . .

*Rauha kaikille olennoille.*¹⁴²

¹⁴⁰ *Myalba* on maapallomme – jota esoteerinen koulu sanoo asiaankuuluvasti helvetiksi ja kaikista helveteistä suurimmaksi. Esoteerinen oppi ei tunne mitään muuta helvettiä tai rangaistuksen paikkaa kuin ihmisiä kantavan planeetan eli maan. *Avīci* on tila eikä paikka.

¹⁴¹ Tarkoittaa, että on syntynyt uusi ihmiskunnan Vapauttaja, joka on johtava ihmiset lopulliseen nirvānaan, so. elämänkierroksen loppua.

¹⁴² Tämä on yksi toisinto lauseesta, joka seuraa aina jokaista tutkielmaa, rukousta tai opetusta. ”Rauha kaikille olennoille”, ”Siunauksia kaikelle elävälle” jne.

LYHENTEET

- C.D. Sarat Chandra Das, *A Tibetan-English Dictionary with Sanskrit Synonyms*, Kalkutta, 1902
- E.K. Esoteerinen koulu
- G.B. A. L. Cleather, *H. P. Blavatsky: A Great Betrayal*, Kalkutta, 1922
- H.S. J. S. M. Ward, *The Hong Society or Society of Heaven and Earth*
- H.P.B. Helena Petrovna Blavatsky
- K.O. H. P. Blavatsky, *Käytännöllinen okkultismi*
- M.B. W. M. McGovern, *An Introduction to Mahāyāna Buddhism*. With Especial Reference to Chinese and Japanese Phases, Lontoo, 1922.
- M.K. *Mestarien kirjeet A. P. Sinnetille Mahatma M:ltä ja K.H:lta*, Lahti 1997
- S.O. H. P. Blavatsky, *Salainen Oppi*, I osa
- S.R. Sisäinen ryhmä
- T.S.K. H. P. Blavatsky, *Teosofinen sanakirja*
- T.S. Teosofinen Seura
- alav. Viittaa H. P. B:n numeroituihin alaviitteisiin
- komm. viittaa toimituksen numeroituihin kommentteihin
- kiin. kiinaksi
- skt. sanskritiksi
- tiib. tiibetiksi
- laus. lausutaan.

TIIBETIN, SANSKRITIN JA KIINAN SANOJEN ÄÄNTÄMINEN

Joissakin tiibetin kielen sanoissa, jotka on kirjoitettu Sarat Chandra Das'n sanakirjan mukaisesti, tietyt konsonantit jäävät lausumatta, kuten englannin sanassa (k)ni(gh)t, ja monissa tapauksissa ei vokaaleja eikä konsonanteja lausuta niin kuin ne kirjoitetaan. Joitakin äännteitä ei voida tarkalleen ilmaista länsimaisin kirjaimin ja korkomerkein, ja ne jopa panisivat foneettisen järjestelmän keinovarot kovalle koetukselle, mutta olemme käyttäneet seuraavia kirjainmerkkejä: ñ on heikko nj, kuten espanjan sanassa mañana; ü kuten saksan kielessä; é kuten ranskassa. Sanskritissa ja palissa ā, ī ja ū ovat pitkiä ja lausutaan kuten suomen aa, ii, uu; e ja o ovat aina pitkiä eli lausutaan ee ja oo. Y lausutaan kuten suomen j, kun taas j lausutaan kuten nimessä James, kirjainyhtymä jñ äännetään kuten dn: jñāna luetaan dnaana; c lausutaan kuten nimessä Charles, ch kuten edellinen+h. Sanskritin kielen viimeisintä translitterointimenetelmää ei ole käytetty, koska se ei vielä ollut käytössä teoksen julkaisuhetkellä ja koska se sekoittaa lukijaa, joka ei ole perehtynyt erikoismerkkeihin. Kiinan kielen sävelkorjoja ei ole merkitty.

TOIMITUKSEN KOMMENTTEJA

Toimituksen johdanto

(1) *Tashi-lama*. Amitābhan ruumiillistuma (ks. s. 84, kommentti 30). Hänen tiibetiläinen arvonimensä on *Panchen Rinpoché* (Arvokas viisauden jalokivi). Tashi-lhum-po'n arkistojen mukaan *Sangyé* (Buddha) nähdessään salaisten opetustensa rappeutumisen jätti ”Läntisen Paratiisin” (todellinen paikka, arhatien ja heidän oppilaittensa asuinpaikka) ja ruumiillistui 1300-luvulla Tson-kha-pa’na. Hän perusti Keltaisen eli Uudistetun Luostarikunnan (*Gelugpa*, keltamyssyt) ja Tashi-lamojen hierarkian, jossa tämä ruumiillistuma jatkuu. Sen vuoksi Tashi-lamat ovat esoteerisesti ”korkeita vihittyjä” asettuen arvojärjestyksessä edelle Lhasan Dalai-lamoja, joiden tehtävät ovat eksoteerisempia ja maallisempia (T.S.K. 224). [Tashi-lama tunnetaan nykyisin paremmin nimellä Panchen-lama. Tiibetiläisten lähteiden mukaan Ensimmäinen Panchen-lama ei ole Tson-kha-pa, vaan tämän oppilas Khedrub Rinpoche (1385-1438). Ks. Dalai-lama/Jeffrey Hopkins, *Kālacakra Tantra, Rite of Initiation*, s. 139-145 ja 495-496. – Suom. toim.]

Kirjeessään saksalaiselle okkultistille H. P. B. kirjoitti: ”Himalajan tuolla puolen on ydinjoukko eri kansallisuuksiin kuuluvia adepteja. Tashi-lama tuntee heidät ja he toimivat yhdessä. Jotkut heistä ovat hänen luonaan, mutta tavalliset lamat eivät tunne heidän todellista luonnettaan. Mestarini [M.] ja K.H. ja monet muut, jotka tunnen henkilökohtaisesti, ovat siellä, tulevat ja menevät.” [Kirje Franz Hartmannille 3.4.1886]

Nämä adeptit kuuluvat *bodhisattvojen (nirmānakāyojen)* veljeskuntaan, joiden johtajana on Buddha ja jotka tunnetaan *mahāyāna*-buddhalaisten keskuudessa korkeimpana ihanteena, johon ihmiskunta voi pyrkiä (ks. alav. 139, s. 70). Gelugpa-luostarikunnan keskuuteen Tson-kha-pa perusti ”sen johtajiin yhteydessä olevan Mystisen Veljeskunnan” ja kirjoitti käytännön opetuksia sisältävän teoksen nimeltään *Lam-rim* (Asteit-

tainen polku). Siinä on kaksi osaa, toinen hengellistä ja eksooteerista tarkoitusta varten, toinen oppilaille (*lanooille*), jotka kuuluvat ”Shigatsen lähellä sijaitsevaan, Tashi-laman yksityiseen retriittiin liittyvään salaiseen kouluun”.

H. P. B. on julkaissut kaksitoista poimintoa 73 säännöstä kirjoituksessaan *Käytännöllinen okkultismi*, jonka ohjeita hänen v. 1888 perustamansa Esoteerinen koulu noudatti *hänen elinaikanaan*.

Kiinalaiset buddhalaiset pitävät Tashi-lamaa suurena yhdistävänä voimana, joka pitää yhdessä Aasian buddhalaiset kansat Tiibetin, Kiinan, Mongolian ja Japanin sekä aasialaisen Venäjän buddhalaiset heimot, kuten burjaatit ja kalmukit.

Esipuhe

(2) s. 13. *Teosofit*. ”Nimitys, jota monet mystikot ovat historian eri aikakausina käyttäneet itsestään. Aleksandrian uusplatonikot olivat teosofeja. Keskiajalla alkemisteja ja kabbalisteja kutsuttiin teosofeiksi, samoin martinisteja, kvietistejä ym. mystikkoja, jotka toimivat joko itsenäisesti tai yhdistyneenä veljeskunnaksi tai seuraksi.” (T.S.K. 294.)

(3) s. 13. *Dzyan*. (Tiib.) Kirjoitetaan myös *Dzyn* tai *Dzen*. Virheellinen muoto skt. sanoista *dhyāna* ja *jñāna*. Kiinaksi *ch’an*, joka tarkoittaa yhtä niistä *jooga-* eli meditaatiokouluista, jotka käyttävät samoja sääntöjä kuin nämä *Ohjeet*. Myös esoteeristen koulujen ja niiden kirjallisuuden yleisnimi. Ks. S.O., *Dzyanin kirjan* säkeet ja *kommentaarit*.

(4) s. 13. *Jñāneshvarī. Bhagavadgītān* kommentaari, jonka on kirjoittanut vuonna 1290 jälkeen Saka-dynastian perustamisen Jñāneshvara [Śrī Jñānadeva (1275-1296)], lähellä Poonaa sijaitsevan Alundin kuuluisa joogi. Hänen sanotaan astuneen elävänä hautaan kirjansa kanssa. Kolmesataa vuotta myöhemmin hän ilmestyi näyssä toiselle joogille, Paithanin Eknāthille, ja kertoi hänelle, että kirja oli tarkastettu ja se piti nyt julkaista. Kun hauta avattiin, Eknāth löysi Jñāneshvaran istumassa kir-

jansa kanssa ja sai sen häneltä. Se on kirjoitettu vanhaksi marāthiksi ja *onvi*-runomuotoon ja painettu Bombayssa ja se on *vedāntan* peruskirja *maharastroille* ja *varkareille*, jotka seuraavat sen ohjeita. Jotkut niistä ovat silmäänpistävästä samanlaisia kuin ne, jotka H. P. B. on kääntänyt tähän, osoittaen että kaikkien todellisten joogien henkiset kokemukset ovat ytimeltään samoja. Sir Charles Eliot puhuu teoksessaan *Hinduism and Buddhism*, 1921, II, 257, Jñāneshvaran kirjoituksista ”marathinkielisen kirjallisuuden ensimmäisenä suurena virstanpylväänä”.

(5) [*Āryāsanga*, Ārya Asanga eli Asanga (n. 290-360), intialaisen yogācāra-koulukunnan perustaja. Toisina perustajina mainitaan usein myös hänen veljensä Vasubandhu (316-396) ja heidän oppi-isänsä Maitreyanātha. – Suom. toim.]

(6) s. 14. *Senzar*. ”Mystinen nimitys salaiselle papilliselle kielelle eli vihittyjen adeptien ’mysteerikielelle’ kaikkialla maailmassa.” (T.S.K. 266.) Kiinalaiset ideogrammit ja egyptiläiset hieroglyfit olivat seuraus muinaisesta käytännöstä merkitä muistiin jokaisen kansan uskonnollinen ja esoteerinen historia symboleina eikä sanoina, koska puhutulla sanalla on maaginen voima. (S.O. I, 321.)

(7) s. 15. *Teosofinen Seura*. Seuran ”perusti vuonna 1875 New Yorkissa eversti H. S. Olcott ja H. P. Blavatsky W. Q. Judgen ja monen muun avustuksella. Sen julkinen tarkoitus oli ensin psyykkisten eli nk. spiritualististen ilmiöiden tieteellinen tutkimus...” (T.S.K. 294). Benaresissa vuonna 1879 H. P. B. organisoi seuran uudelleen sisällyttäen siihen lisäksi käsitteen ”yleismaailmallinen veljeys”, johon kuuluu kolme osastoa: 1) esoteerisen tieteen ja filosofian adeptit eli vihityt, 2) vihittyjen oppilaat ja 3) kokelaat. Psykkiset ilmiöt ja eksoteerisen seuran etusijalle asettaneet, länsimaista syntyperää olevat johtavat jäsenet saivat aikaan sen, että adeptit ja heidän oppilaansa (chelat) vetäytyivät taustalle, ja T.S:stä tuli tavallinen järjestö.

Lopullinen yritys Benaresin suunnitelman elvyttämiseksi tehtiin vuonna 1888, kun H. P. B. perusti Lontoossa Itämaisen

eli Esoteerisen koulun ja kahdentoista valitun oppilaan sisäisen ryhmän. Kummatkin olivat mestari M:n välittömässä valvonnassa. Tämä teos julkaistiin ensin näitä oppilaita varten v. 1889. Yrityksen epäonnistuttua H. P. B. otettiin pois v. 1891. T.S., E.K. ja S.R. jäivät ilman vihittyjen ohjausta ja hajosivat pian ryhmiin tuhoisien riitojen seurauksena.

Teosofia-sana (kr. *theosofia*, jumalallinen viisaus) valittiin v. 1875 länsimaiseen käyttöön sopivimpana, mutta opetus tuli esoteerisen buddhalaisuuden (sanskritin kantasanaa *budh*, tietää) tiibetiläisiltä adepteilta. H. P. B. käytti harvoin teosofia-sanaa *Salaisessa Opissa*, eikä se esiinny lainkaan tässä kirjassa. Luultavasti hän aavisti ne väärinkäytöt ja vääristelyt, joihin se liitettäisiin hänen kuolemansa jälkeen.

Benaresin järjestely perustui tiibetiläiseen traditioon, jonka mukaan Buddha ”vaati, että vihkimyksen piti olla kaikkien soveliaiden saavutettavissa. Varhaisimpien universaalien mysteerien ajoista meidän suuren Shākya Tathāgata Buddhame aikoihin asti – joka muutti ja tulkitsi järjestelmää kaikkien pelastukseksi – Kuan-yin’inä tunnettu Itsen jumalallinen ääni kuultiin ainoastaan valmistavien mysteerien pyhässä yksinäisyydessä.” (Tashi-lhum-pon esoteerisista muistiinpanoista.) Omistaessaan nämä *Ohjeet* tuon ajan (1889) Teosofisen Seuran harvoille todellisille mystikoille ”H. P. B.” ei tarkoittanut eksoteerisia jäseniä vaan ainoastaan esoteerisella puolella olevia, jotka olivat täysin vakavissaan.

Hiljaisuuden ääni

(8) s. 19. ”Mieli”, joka on ”todellisuuden tappaja” on alempi mieli (skt. *kāma-manas*), joka jatkuvasti luomalla epäpuhtaita ja aineellisia kuvia houkuttelee ja johtaa harhaan pyrkijää, jonka täytyy sen vuoksi ”tappaa” (ts. lamaannuttaa) se. Ks. myös kommenttia 11 ”kuumuodosta”.

(9) s. 21, säe 5. Läpi koko tämän teoksen H. P. B. käyttää erilaisia kirjainlaatuja ja -kokoja osoittamaan merkityseroja. Tässä tapauksessa KAIKKI-ITSE on ĀTMA, universaali itse,

ITSE on kuolematon, jälleensyntyvä ego ja *itse* on ohimenevä persoonallisuus. H. P. B:n teosten myöhemmissä virallisissa painoksissa tämä menetelmä on tarkoituksellisesti hylätty, mikä on ollut suureksi vahingoksi merkitykselle. Ks. myös s. 33, säe 1.

(10) s. 23. *Avidyā* (kiin. *Wu-ming*). Tietämättömyys henkisestä oivalluksesta tai sen puute. Kiinalaiset sanovat, että *Fo-hsin* eli Buddha-sydän on kätkeyty *wu-mingin* verhon alle. *Vidya* on tieto, ja *gupta-vidya* on esoteerinen tieto.

(11) s. 27. ”Kuumuoto” on astraaliruumis eli nk. eterinen kaksoiskappale (skt. *linga-sharīra*). Nimi johtuu siitä, että S.O:n mukaan kuupitrit ”kehittivät varjojaan eli *chāyojaan* [chāyā] muodostaakseen siten ensimmäisen ihmisen”. Koska fyysiset ja astraaliset kuoret eli käyttövälineet estävät sisäistä kehitystä, oppilaan täytyy ”tappaa” (ts. lamaannuttaa) ne tahtonsa avulla. Astraalinen on ”katoavan eikä katoamattoman elämän käyttöväline”. (K.O. 48.)

(12) s. 28. [*Vogay* on todennäköisesti Bodhgayā, jossa sijaitsi alkuperäinen bodhipuu, jonka juurella Buddha valaistui. Sanotaan, että kaikki dharman pyörän liikkeelle panevat buddhat valaistuvat samalla paikalla sijaitsevan bodhipuun varjossa. – Suom. toim.]

(13) s. 28. *Karma*. (Skt.) Syyn ja seurauksen eli eettisen syysuhteen laki, joka vaikuttaa kaikkialla ilmenneessä universumissa ja hallitsee inhimillistä kehitystä yhdessä jälleensyntymislain kanssa. Niitä voi sanoa esoteerisen filosofian kulmakiviksi ja ne vaikuttavat syvällisesti kaikkeen itämaiseen uskonnolliseen elämään ja käytökseen. Ks. myös s. 38, 41, 43, 48 ja 53 (*shīla*).

(14) s. 31. Toisen ja neljännen vaiheen välissä on tyhjä tila osoittamassa, että kolmas vaihe on jäänyt pois. Vaikka me tunnemme viisi ulkoista aistia, tässä luetellaan ainoastaan neljä – näkö, kuulo, haju ja maku. Viides – tunto – on jätetty pois, mutta meille kerrotaan, että neljännessä vaiheessa muut neljä sulautuvat ja muuttuvat *sisäiseksi* tunnoksi. Oppilaan ”on väl-

tettava ihmisen ja eläimen ruumiillista kosketusta (ts. kosketamista tai kosketuksi tulemista). Mitään lemmikkieläimiä ei sallita; on myös kielletty koskettamasta tiettyjä puita ja kasveja.” (K.O. 21.)

Kaksi polkua

(15) s. 39. Eroa ”silmän” (eksoteerisen) ja ”sydämen” (esoteerisen) opin välillä teroitetaan usein tässä ja muissa tiibetiläisissä *mahāyāna*-kirjoituksissa. Kiinalaiset, japanilaiset ja mongolilaiset tunnustavat sen myös. Silti länsimaiset tutkijat, varsinkin ne jotka pitävät *hīnayānaa* parempana ja jopa sen itämaiset kannattajat väittävät sinnikkäästi, että buddhalaisuudessa ei ole mitään esoteerista oppia. Kiinaksi sen nimi on *ao-miao-ti-tao-li*, tiibetiksi *gok-du-chö*, ”salainen oppi” (C.D. 81) tai *nang-rig-pa*, ”esoteerinen tiede eli oppi” (C.D. 735). H. P. B. sanoo, että pohjoinen eli *mahāyāna*-buddhalaisuus johtui Gautama Buddhan salaisista opetuksista hänen ”arhatiensa valitulle piirille”. Arhatit saivat vihkimyksensä kuuluisassa Saptaparnan luolassa. – S.O. I, 4. Ks. myös alav. 49, s. 35.

(16) s. 39. *Bodhi* (skt. viisaus) -sanaa käytetään usein Buddhan opista, koska se perustui budhismiin eli muinaisen viisaususkonnon periaatteisiin. Sitä sanotaan myös *bodhi-dharmaksi* (alav. 50, s. 35). *Bodhi* on samoin erityisen transsitiilan nimi (S.O. I, 3). *Budha* (skt.) on Hermes (kr.).

(17) s. 39, säe 7. ”Ajan pyörä”. Skt. *Kālacakra*, tiib., *Dus-kyi-hkor-lo* (laus. *Tü-gyi kor-lo*). Mong. *Tsakun Kürden*. Kuuluisa esoteerinen joogajärjestelmä. ”Ajan rajaton ympyrä” symboloi *ādibudhaa*, alkuviisautta, ”sana, jota Āryāsanga käytti salaisissa kirjoitelmissaan ja jota nyt kaikki mystiset pohjoisbuddhalaiset käyttävät” (S.O. I, 3). Ks. myös alav. 4, s. 20. ”Järjestelmä syntyi Shambhalassa” (C.D. 632), jonka on otaksuttu olevan ”viisauden poikien” eli vihittyjen salainen olinpaikka jossakin Tiibetin luoteisosissa. H. P. B. sanoo, että *Kālacakran* ”pyhät” kirjat ”jäivät Sikkimin dugpojen haltuun Tson-Kha-pan uudistuksen päivistä lähtien”, ja tämä kirjoitti

silloin alkuperäisen kirjan uudestaan selityksineen. H. P. B. lisää, että *Kālacakra* on *Kanjurin* (*bKah-hgyur*) mystisen tiedon osaston tärkein teos ja ”Intiassa tunnettu järjestelmä, joka on yhtä vanha kuin ihminen, ja sitä on harjoitettu ennen kuin Euroopasta tuli manner”. Tashi-lama lahjoitti toimittajille pienen tiibetinkielisen tutkielman *Kālacakra*sta nimeltään ”Mystisten adeptien yhteys” (*Tü Kor la deñ pä la-mä niñ-jor*). ”Nin-jor”-termistä ks. kommentti (23).

(18) s. 44. [Sana ’aura’ on ylifyysistä valokehää, ilmapiiriä ym. tarkoittava kreikkalais-latinainen sana. – Suom. toim.]

(19) s. 45. *Shākya-Thub-pa* [skt. *Śākyamuni*]. *Shākya* on suku, johon Gautama Buddha kuului, ja *Thub-pa* on ”mahtava eli taitava” tiibetiksi (C.D. 582, 1229). Tiibetissä Buddhan tavallinen nimi.

(20) s. 47, säe 3. ”Varjo” (astraaliruumis) eroaa ”kuolevaisesta muodosta” (fyysisestä ruumiista) kuolemassa. Nirvānan voi saavuttaa vielä ruumiissa ollessaan, koska se on tietoisuudentila – seitsemännen prinssiipin (*ātman*) tila. Arhatin taistelujen ja vihkimysten päätarkoitus on saavuttaa yhteys tähän prinssiippiin ”vielä täällä maan päällä” (M.K. 141). Ks. myös alav. 101, s. 52: ”Arhat näkee nirvānan elämänsä aikana. Hänelle se ei ole kuoleman jälkeinen tila, vaan *samādhi*...”

(21) s. 49. Huomaa ero suuremman ITSEN – josta Buddha luopuu – ja pienemmän *Itsen* – jolle pratyekabuddha osoittaa kunnioitustaan – välillä.

(22) s. 50. *Vajrapāni* (tiib. *Chana Dorjé*). *Vajran* eli timanttivaltikan (tiib. *Dorjé*, ks. alav. 110, s. 59) pitelijä. Kutsutaan myös Mystiikan herraksi (*Gsañ-wahi bdag-po*, laus. *Sang-wä da-po*, C.D. 1303). Buddhojen esoteerisen seitsemäisen (eksoteerisesti viisinkertaisen) emanaation *vajra*-säde on läheisessä yhteydessä *yogācāran* mystisen koulun (kiin. *shan-mi-pai*) kanssa. Siten *Vajradhāra* (tiib. *Dorjé-chang*) on sama kuin *ādibudha* (ks. komm. 17), *Vajrasattva* (tiib. *Dorjé-sempa*, ”Timanttisielu”) on kuudes dhyāni-Buddha ja *Vajrapāni* on

hänen järkisyntyinen poikansa, yksi dhyāni-bodhisattvoista, jotka ruumiillistuvat maallisina buddhoina. Alaviitteessä 52, s. 37, sanojen ”eräs nimi” pitäisi kuulua ”kuudes dhyāni-buddha”. H. P. B. sanoo (T.S.K. 324), että Vajra on ”mystisessä buddhalaisuudessa pappisvihkijöiden, manaajien ja adeptien maaginen valtikka – *siddhien* eli yli-inhimillisten voimien omistamisen symboli, pappien ja teurgien tietyissä seremonioissa käyttämä”. Tämän valtikan omistajaa kutsutaan *vajrapāniksi*. Nimi tarkoittaa myös ”subjektiivista voimaa, jonka todellisen luonnon tuntevat vain yogācāra-koulun korkeimmat vihityt” (T.S.K. 324). Tästä johtuu mantra: OM VAJRAPĀNI HUM.

Seitsemän porttia

(23) s. 54. *Narjol*. Tämä tiibetin sana kirjoitetaan *rnal-hbyor* (laus. *niñ-jor*) ja se tarkoittaa ”mietiskelytilan toteutusta”, kun taas *niñ-jor-pa* tarkoittaa ihmistä, ts. joogia tai adeptia, joka toteuttaa tuon tilan. *Niñ-jor-ma* on naisjoogi. (C.D. 763.) Translitteroidessaan sanan ”narjol” H. P. B. on saattanut ajatella ”Nargalia”, maagien kaldealaisten päämiesten nimeä (T.S.K. 203), jota voidaan myös käyttää Tiibetissä, sillä hän sanoo, että ”on perusteita kutsua Himalajan takaista esoteerista oppia kaldealais-tiibetiläiseksi”. On myös olemassa sana *nāga* (skt.), sananm. käärme, mutta esoteerisesti tai symbolisesti se on arhat tai vihitty. Se esiintyy jatkuvasti intialaisissa pyhissä kirjoituksissa, legendoissa ja paikkojen nimissä. Kiinan lohikäärme, Meksikon nagual ja Egyptin uraeus merkitsevät samaa (T.S.K. 201). *Nin-jor chö-pa* on Āryāsangan oikeiden *yogācāra*-kirjojen tiibetiläinen nimi, joka Āryāsanga salaisen opin mukaan tuli Shambhalasta ja jota Buddha oli opettanut. [Narjol on luultavasti paino- tai kirjoitusvirhe, jossa kirjaimet ovat vaihtaneet paikkaa. Pitäisi olla naljor. – Suom. toim.]

(24) s. 60. ”Tappava toiminta”. Tämä viittaa alemman mielen (skt. *kāma-manas*) vaaralliseen toimintaan, joka mieli on jatkuvasti luomassa kuvia, jotka sekoittavat ja johtavat häntä harhaan. Ks. komm. 8 (s. 78). *Bhagavadgītāssa*, III, kysymys-

tä toiminnasta tai toimettomuudesta on käsitelty perusteellisesti, ja Krishna neuvoo Arjunaa (säe 9) ”toimimaan toiminnan itsensä vuoksi, vapaana kiintymyksestä”, ts. antamatta sen vetää häntä mukaansa. Katsokaa myös Śankarācaryan *Viisau-den loistava jalokivi (Vivekacūdāmani)*, säkeestä 311 eteenpäin, dynaamisista mielikuvista, mielikuvituksesta, toiminnasta ja kiintymättömyydestä.

Alaviitteet

(25) alav. 11, s. 22. Koska alkuperäistekstissä esitetty luku koski Brahmān ”päivää” eikä ”elinikää”, se on muutettu sopimaan yhteen S.O:n kanssa, I, s. 65, esitettyjä, jälkimmäistä koskevia lukuja. Ks. myös T.S.K. s. 282-283.

(26) alav. 49, s. 35. Bodhidharma. ”Suuren arhatin *kshatriyan* (soturikastiin kuuluvan), kuninkaan pojan, nimi. Hänen gurunsa Panyatara antoi hänelle tuon nimen merkiksi hänen Buddhan lain (*dharma*) ymmärtämisestään (*bodhi*)” (T.S.K. 58). Hän oli Intian 28. ja Kiinan ensimmäinen patriarkka. Hän perusti esoteeriset koulut ja *zenin* mystisen lahkon Kiinassa, missä hän eli noin 520 jKr. Shaolinin luostarissa Honanissa [Henan]. Hänen kiinalainen nimensä on *P’u-t’i-ta-mo*.

(27) alav. 50, s. 35. Tutkijoiden on oltava huolellisia erottaakseen *bodhidharman* (skt. viisauuskonto) ja Bodhidharman, joka on Kiinan ensimmäinen patriarkka.

(28) alav. 54, s. 37. *Shen-hsiu / Shin-shien*. Nimen oikea kirjoitusmuoto on *Shên-shiòu* [pinyin-tarkekirjoituksella: *Shen Xiu*] ja hän oli viidennen patriarkan *Wu Dsu’n* [*Hung-jen’in*] pääoppilas, toinen oli *Hui Neng* (sananim. viisauden kyky). Kilpaillessaan perimyksestä he molemmat kirjoittivat runon mielestä peilinä, tarkastellen aihetta vastakkaisista näkökulmista. Valinta osui *Hui Nengiin*, josta tuli siten kuudes patriarkka. Kiinassa mystinen peili ”näyttää sisimmän sielun aivan paljaana kaikesta teeskentelystä ja petoksesta. Se vangitsee pyrkijän sielun ja jättää sen kolmiosaisen majan mestarin haltuun uskollisuuden panttivangiksi” (H.S.). Erään tiibetiläisen

Tientai-luostarissa kiinaksi kirjoittama teos määrää oppilaan ”käyttämään ansiokkaita toimiaan pölyriepuna ja poistamaan kaiken epäpuhtauden mystisestä peilistään, niin että tämä voisi nähdä sen loisteessa Itsen oikean heijastuksen”.

(29) alav. 82, s. 45. *Migmar* (Mars) on yhdistelmä sanasta *mig* (silmä) ja *mar-po'n* (punainen) ensimmäisestä tavusta. *Lhagpa* on Merkurius; mutta käsi on *lagpa* (ilman h:ta). Ks. C.D. 1102, 1203.

(30) alav. 95, s. 49. *Amitābha*. Tiib. *Sna-wa mthah-yas*, laus. *nang-wa ta-yé*. Kiin. *Wuliang* (lukemattomat) *shou* (vuodet), myös kutsuttu *Amidaksi* eli *Omīto Foksi*. Neljäs *dhyāni-Buddha*, joka emanoitui *ādibudhasta* (ks. komm. 17) ensimmäisessä eli *dharmākāya*-verhossaan (tiib. *chos-gyi-ku*). *Sambhogakāyana* häntä kutsutaan nimellä *Tsé-pag-mé* ja *nirmānakāyana* nimellä *O-pag-mé*. Hänen nykyinen maallinen inkarnaationsa on Tashi-lhum-pon Panchen-lama (C.D. 768). On pantava merkille, että tämä asiantuntija ([Sarat Chandra Das], joka kutsuttiin Tashi-lhum-poon v. 1879 ja 1881) mainitsee nämä kolme buddhista ruumista, joita kuvataan erittäin tärkeässä alaviitteessä 139, s. 70. Gautama neljäntenä buddhana oli *Manushi-Buddha* eli *Amitābhan* ”maallinen heijastuma”. Tashi-lama tunnetaan kaikkialla Aasiassa ”Elävänä Buddhana”, koska sama *Nirmānakāya* on ruumiillistuneena hänessä (ks. alav. 120, s. 64 ja alav. 127, s. 67). Erityisesti tulisi kiinnittää huomiota Buddhaa ja hänen arhatejaan koskevaan selviytykseen alaviitteen 139 lopussa sivulla 71. Vaikka *Amitābha* ”Läntisessä taivaassa” (*sukhāvati*) on yleisen palvelonnan kohteena, Kiinan ja Japanin kehittyneessä opissa ”hän symboloi vain sanoin kuvaamatonta todellisuutta, ja jälleensyntymä hänen ’paratiisiinsa’ ei ole mitään muuta kuin *bodhi-cittan* (viisauden sydämen) herääminen täällä maan päällä” (M.B. 31).

(31) alav. 95, s. 49. Tämä alaviite ja osa säkeestä sivulla 49 on jätetty pois virallisista H. P. B:n kuoleman jälkeen toimitetuista painoksista, ja niiden toimittajien käsitys oli, että H. P.

B. oli väärässä (ks. G.B. 71). Huomaamme kuitenkin, että hänen selvityksensä saa täyden vahvistuksen kiinalaisilta, japanilaisilta ja tiibetiläisiltä asiantuntijoilta, joilta opimme, että *pratyeka*-tila on valaistumisen tila verrattuna *hīnayāna*-koulun arhatin pelkkään pelastukseen, ”mutta valaistuminen ainoastaan itseään varten, jolloin ei yritetäkään vaikuttaa ihmiskuntaan sen auttamiseksi” (M.B. 101). Itse asiassa tiibetiläiset mainitsevat kolme kulkuneuvoa: 1) *hīnayāna*- eli *śrāvaka-yāna*; 2) *pratyekabuddha*- eli *pradeshika-yāna*; 3) *bodhisattva*- eli *mahā-yāna*. Kolmannen tärkein haara on *vajrayāna* (ks. komm. 22, 5. 81, *Vajrapāni*), ”joka seuraa mystiikkaa ja käsittelee jossain määrin esoteerista buddhalaisuutta” (C.D. 586).

(32) alav. 99, s. 51. C.D. määrittelee *samtenin* [*bsam-gtan*]: ”täydellisen abstraktion, kontemplaation, meditaation ja ajatusten keskittämisen tila; erityisesti tuon mystisen meditaation, joka lopulta kehittää meditoijan astraalista kaksoispuolta – joka on *devachanissa* samanaikaisesti, kun meditoija itse on edelleen maan päällä” (C.D. 1317). Koska *devachan* [*de-wachen, bde-ba-can, skt. sukhāvati*] on kuolemattoman egon välitila kahden maaelämän välissä, kyseessä oleva kaksoispuoli on todennäköisesti ensimmäinen sisäisistä ruumiista eli verhoista, jotka askeetti aikaansaa edetessään polulla (ks. C.D. 96). ”Astraalisella” tarkoitetaan C.D:ssä ”eteeristä”, ei *linga-sharīraa*. Tiibetiläisten mukaan on olemassa yhdeksän tietoisuuden lajia (kiin. *jūeh*) ja saman verran tiloja on bodhisattvan *samādhissa* (C.D. 54, 761). *Devachaniin* samoin kuin *nirvānaan*, joka on tietoisuudentila tarkoituksenmukaisine verhoineen eli käyttövälineineen, voidaan astua tai ne voidaan toteuttaa vielä ruumiissa oltaessa meditaatioprosessien avulla (ks. myös komm. 20, s. 81). H. P. B. kehotti oppilaitaan ”alstamaan kaiken tietoisuuden ehtoihin”.

(33) alav. 100, s. 51. [Pāramitāt. Mahāyanassa kuusi pāramitāa ovat: *dāna*, *shīla*, *kshānti*, *vīrya*, *dhyāna* ja *prajñā* eli sivuilla 53-54 mainitut kuusi porttia. Näihin on myöhemmin lisätty neljä muuta: *upāya-kaushalya*, ’kykyjen ja välineiden

taitava käyttö’, *pranidhāna*, ’päättäväisyys, *bala*, ’voima’ ja *jñāna*, ’tieto’. – Suom. toim.]

(34) alav. 106, s. 55. ”*Antahkarana* (skt.) eli antaskarana” (T.S.K 29). Edempänä H. P. B. selittää, että se ”johdattaa alemmasta korkeampaan egoon kaikki ne ihmisten persoonalliset vaikutelmat ja ajatukset, jotka – niiden luonteesta johtuen – kuolematon olemus voi sulauttaa ja säilyttää ja jotka voivat siten tulla kuolemattomiksi sen kanssa, niiden ollessa ainoat lyhytaikaisen *persoonallisuuden* elementit, jotka selviävät kuolemasta ja ajasta. On siis itsestään selvää, että ainoastaan jalo, henkinen ja jumalallinen ihmisessä voi ikuisuudessa vahvistaa hänen eläneen.” *Hīnayānan anatta-* (ei-sielu) opissa *ātman*, universaalisen sielun, ja *ātma-buddhi-manaksen*, kuolemattoman egon, olemassaoloa ei tunnusteta vaan ainoastaan lyhytaikaisen persoonallisuuden. ”*Hīnayānassa* buddhat ovat puhtaita ja yksinkertaisia ihmisiä, kun taas *mahāyānassa* heitä pidetään jumalallisina ruumiillistumina eli universaalin Buddhan aineellisina ilmentyminä” (M.B. 19).

(35) alav. 108, s. 56. [Bönit ja dugpat. Bön (bon) on ikivanha tiibetiläinen uskonto, joka tutkijoiden mukaan juontaa alkunsa joko zarathustralaisuudesta tai Kashmirin buddhalaisuudesta, mutta joka on vuosisatojen aikana omaksunut vaikutteita Tiibetin alkuperäisestä shamanistisesta uskonnosta ja myöhemmästä buddhalaisuudesta. Dugpa (’brug-pa) on buddhalaisen kagyü-koulukunnan alasuuntaus, joka vaikuttaa erityisesti Bhutanissa – Suom. toim.]

(36) alav. 111, s. 58. [Virāga (pali) eli vairāgya (skt.). Samyutta-nikāyan Nidāna-vagga luettelee polun 12 askelmaa, joista virāga on kymmenes. – Suom. toim.]

(37) alav. 113, s. 60. *Tathāgata* (tiib. *Té-shin Sheg-pa*). Gautama oli neljäs *Sapta Tathāgatoista*, seitsemästä ”päänirmānakāyasta lukemattomien muinaisten maailmanvartijoiden keskuudessa. Heidän nimensä on kaiverrettu *seitsenkulmaiseen* pilariin, jota säilytetään salaisissa kammioissa melkein kaikissa buddhalaisissa temppeleissä Kiinassa ja Tiibetis-

sä” (T.S.K. 263). *Tathāgatagupta* on ”salainen *Tathāgata* eli ’vartija’, joka suojelee buddhoja. Nimitystä käytetään nirmānakāyoista” (T.S.K. 291). Gautamaan liittyy eräs tietty mysteeri. Esoteerinen legenda kertoo, että nykyisessä arjalaisessa viidennessä kantarodussamme hän ”ilmestyi liian varhain ja hänen oli kadottava ruumiillisesti maailmasta joksikin aikaa” (T.S.K. 259). H. P. B. kirjoittaa myös muualla hänestä, että hän hienossa ruumiissaan on ”yhä läsnä vihittyjen joukossa ja aika ajoin yhtyy jollakin mitä mystisimmällä – meille aivan käsittämättömällä – tavalla avatäroihin ja suuriin pyhimyksiin ja toimii heidän kauttaan”. Ks. komm. 1, s. 75, ja komm. 30, s. 84.

(38) alav. 138, s. 70. ”Koska bodhisattvat ovat olentoja, jotka ovat vapaaehtoisesti ja epämääräiseksi ajaksi lykänneet omaa nirvānaan vaipumistaan auttaakseen muita vapautuksen polulla eteenpäin, paljon suurempana ja jalompana ja hyvää tekevämpänä pidetään järjestelmää [*mahāyāna*], joka on sisällyttänyt sellaiset prinssiipit itseensä, kuin *hīnayānan* järjestelmää, josta puuttuu tämä idea” (C.D. 585). Bodhisattvan vihkimyksestä H. P. B. kirjoittaa (S.O. I, 132) että ”pyrkijä, jota ’Buddhan henki’ varjostaa, läpikäy korkeimman vihkimyksen ja tulee tosiasiansa bodhisattvaksi, jollaiseksi korkea vihkijä hänet vihki”.

Olemme erityisesti kiitollisuudenvelassa Rai Bahadur Sarat Chandra Dasin tietosanakirjamaiselle sanakirjalle, joka vahvistaa H. P. B:n tiedonantoja, varsinkin mitä tulee esoteeriseen *mahāyānaan* ja eläviin vihittyihin, jotka länsimaiset orientalistit ovat yleensä kiistäneet tai jättäneet huomiotta. Koska Sarat Chandra Das sai kaiken aineistonsa henkilökohtaisesti parhaita auktoriteeteilta Tashi-lhum-posta ja muista tärkeistä keskuksista (ks. C. D. Revisors’ Preface, xiii), joissa H. P. B. myös kertoi opiskelleensa, hänen vahvistuksensa on sitäkin arvokkaampi. Koska hän oli hindu ja sanskritin ja tiibetin kielten oppinut, hänellä oli luonnollisesti paljon paremmat edellytykset ymmärtää *mahāyānan* sisäistä merkitystä kuin kellään länsimaisella orientalistilla. Kuten hän korostaa esipuheessaan,

sanskritinkielisten teosten kääntäminen tiibetiksi alkoi 600-luvulla jKr., ja monet niistä käännettiin edelleen tiibetistä mongoliksi, mantšuksi ja kiinaksi, ”joten tällä tavoin tiibetin kielestä tuli kiinalaisessa Tartariassa samanlainen oppineiden kieli kuin mitä latina oli Euroopassa”. Viimein kiinalaisen yliherruuden vakiinnuttua 1700-luvun alussa siitä tuli ”Aasian korkeampien osien *lingua franca*” [yleiskieli].

Tri McGovern sanoo (M.B. 102), että *Avatamsaka-sūtraa*, joka sisältää *mahāyāna*-filosofian koko syvyydessään, ei ole vielä käännetty englanniksi [1922]. ”Tämä teos”, hän lisää, ”on tärkein koko *mahāyāna*-kaanonissa. Siihen perustui Kiinan kaksi suurta metafyyisistä *mahāyāna*-koulua.” Saarnattuun tätä toisella valaistumisensa jälkeisellä viikolla ja todettuun, että se oli ”käsittämätön suurille joukoille, Buddha saarnasi seuraavaksi *āgama-sūtroja*, jotka sisältävät *hīnayāna* peruseriaatteet”. Tämä selittää niiden eksoteerisen luonteen sekä niiden kääntämisen ”puhe- ja kansankieltä lähempänä olevalle palin kielelle” ja *hīnayāna* rappeutumisen ”realistiseksi ja materialistiseksi filosofiaksi” (M.B. 12, 14).

Tutkijaa kehoitetaan tutustumaan uuden kirjamme *Buddhism the Science of Life* (China Booksellers, Ltd., Peking, 1928) hakemistoon saadakseen lisätietoja sanskritin, tiibetin ja kiinan termeistä.



Panchen Lobzang Tub-ten Chö-gyi Nyima
Hänen Pyhytensä Tashi-lama
Syntynyt 1883, vihitty asemaansa 1888.

LIITE

Kirjan otsikkolehti. Vapautuksen polku

Nämä tiibetiläiset lauseet, jotka on tarkasti kopioitu kirjan otsikkolehteen, kirjoitti Hänen Pyhyytensä Tashi-lama omakätisesti erityisesti tätä uusintapainosta varten. Ne lähetettiin silloin, kun hän oli Sisä-Mongoliassa tapaamassa mongolialaisia ruhtinaita, lamoja ja tuhansia pyhiinvaeltajia. Ne on kirjoitettu ”päällisillä kirjaimilla” (tiib. yi-gé u-jen; skt. mātra), joita käytetään kirjoitettaessa uskonnollisista ja muista tärkeistä aiheista sekä painamista varten. ”Päättömiä kirjaimia” eli juoksevaa kirjoitusta (tiib. yigé u-me) on kolmea tyyppiä: yksi on suurta huolellisesti muotoiltua käsialaa kopiointia varten; toinen, pieni ja sujuvampi, kirjeiden kirjoittamiseen; ja kolmatta, joka muistuttaa pikakirjoitusta, käytetään kaikkiin tarkoituksiin milloin nopeutta ja lyhyyttä tarvitaan (ks. C.D. 910, 911, 1132). Tashi-lama käyttää myös yksityistä kirjoitusta, joka ei muistuta tiibetiä ja joka luultavasti on jokin senzarin salakirjoitustavoista (ks. komm. 6, s. 77). Vapaa käänös on seuraava:

KAIKKI OLENNOT HALUAVAT VAPAUTUA
KÄRSIMYKSESTÄ.
ETSI SEN VUOKSI KÄRSIMYKSEN SYITÄ JA POISTA NE.
ASTUMALLA POLULLE SAAVUTTA VAPAUTUMISEN
KÄRSIMYKSESTÄ .
KEHOTA SIIS KAIKKIA OLENTOKA ASTUMAAN POLULLE.

Kiinankielinen käänös, jonka on kirjoittanut Wang Ming Ching, yksi Tashi-laman yksityissihteereistä, on sivulla 95.

Tashi-lama on tässä ilmaissut jotenkin eri tavalla kehotuksen, joka on lainattu Buddhalta s. 60: luovu ”kahdeksasta kauheasta kurjuudesta”... (kiin. *pa nan*, saks. *Not*). Kiinalaisten mukaan Kuan-yin (”Itsen jumalallinen ääni”, komm. 7, 78) vapauttaa ihmiskunnan näistä kahdeksasta kurjuudesta, jotka ovat todellisuudessa ”kahdeksan tilaa tai tilannetta, joissa on mahdotonta kuulla Buddhan lakia (ja sen vuoksi vaikeata saavuttaa pelastusta)”. (Ks. R. F. Johnston, *Buddhist China*, s. 288.)

Tashi-laman viimeinen määräys muistuttaa myös s. 45 olevaa: ”Suo valoa ja lohtua väsyneelle pyhiinvaeltajalle” jne.

Lisävalaistusta näihin – näennäisen yksinkertaisiin ja helppoihin – lauseisiin saa *Salaisen Opin* I osan runosta, s. 67, joka kuuluu:

4. AUTUUDEN (*moksha* eli *nirvāna*) SEITSEMÄÄ TIETÄ EI OLLUT. ONNETTOMUUDEN SUURIA SYITÄ [*nidāna* ja *māyā*] EI OLLUT, SILLÄ EI OLLUT KETÄÄN, JOKA OLISI NIITÄ LUONUT JA NIIHIN KIETOUTUNUT.

Skt. *nidāna* (tiib. *rten-hbrel*, laus. *ten-dré*. Kiin. *luan-yin*). Skt. *māyā* (tiib. *sgyu-ma*, laus. *dyu-ma*. Kiin. *wang-hsiang*. Saks. *Wahn*).

Tätä runoa käsittelevässä kommentaarissa H. P. B. sanoo, että kaksitoista *nidānaa* ”kuuluvat siihen teoriaan, joka puhuu ketjumaisen lain virrasta, sen lain, joka tuottaa ansion ja syyllisyyden ja lopuksi saattaa karman täyteen toimintaan (tiib. *las rgyu hbras.*, kiin. *Yin-kuo*). Tämä järjestelmä perustuu siihen suureen totuuteen, että jälleensyntymistä on pelättävä, koska olemassaolo tässä maailmassa tuottaa ihmiselle ainoastaan kärsimystä, kurjuutta ja tuskaa.” (SO, I, 67-8.) T.S.K:ssa s. 207 hän kirjoittaa: ”Nidānat kuuluvat itämaisen metafysiikan kaikkein vaikeatajuimpiin ja syvällisimpiin opetuksiin...” Niitä on symbolisesti kuvattu tiibetiläisen elämänpyörän kehän kahdessatoista osassa (*rten-hbrel-gyi hkhlor-lo*), joka pyörä kuvittaa ”peräkkäisten olemassaolojen toimintaprosessia ja on avuksi niiden mietiskelyssä ja menetelmissä, jotka koskevat niiden vaikutuksista vapautumista jne. *Rten hbrel’iin* liittyvää oppia käsitellään perusteellisesti Tson-kha-pan suuressa teoksessa *Lam-rim chen-mo*. Hän tiivistää aiheen näin: Varmuus, että kaikki nämä asiat ovat perusolemuksetaan tyhjiä ja vielä että yhdestä sen hedelmästä aiheutuu toinen, näiden kahden keskeytymättä auttaessa molemminpuolisesti toisiaan sinne tänne – mikä voi olla ihmeellisempää kuin tämä, ja onko mitään ällistyttävämpää syntynyt!” (C.D. 537.)

Puhuessaan tästä sekä *hīnayānan* että *mahāyānan* perusoppina H. P. B. lisää kommentaarissaan: jälkimmäisen ”opit ovat yhtä vanhoja kuin ne vuoristot, joissa ikimuistettavista ajoista on ollut samanlaisia oppijärjestelmiä” (S.O. I, 68). Vaikka siis buddhalai-

suus (Gautaman eksoteerinen oppi) tulee Tiibetiin Kiinan kautta vasta 600-luvulla jKr., *bodhidharman* esoteeriset koulut olivat aina olleet tuon maan vuoristoisissa turvapaikoissa ja lähettäneet aika ajoin lähettiläitään valistamaan ihmiskuntaa, siten kuin karma ja syklinen laki sallivat. Niinkin kaukaa Kiinan historiasta kuin vuodelta 2205 eKr. löydämme keisari Yü'n, joka sai okkulttisen viisautensa ja teokratian järjestelmänsä ”lumisen vuorijonon suurilta opettajilta” Hsi-dzangissa (Tiibetissä), ja nimitys *Hsüeh-shah-pu* (lumisten vuorten koulut) tavataan usein.

Kutakin seitsemää kantaratua varten on oma buddhansa (komm. 22, s. 82), ja he kaikki opettavat samoja perustotuuksia jokaisen antaessa vain niin paljon kuin ihmiskunta kokonaisuudessaan voi omaksua kussakin kehityksensä vaiheessa, varaten edistyneemmät ja filosofisemmat ajatukset valituille oppilailleen, jotka todistavat kykynsä ymmärtää ne.

Ne Gautaman oppilaat, joista tuli arhateja (kiin. *lohan*), levitivät Hyvää Lakia läpi koko Aasian. Ja Tson-kha-pan uudistusten jälkeen 1300-luvulla, Tashi-lamojen luvalla, tuon vuosisadan lopussa ”taistelun torjumiseksi” noin sata lähetettiin Kiinaan. Jotkut heistä löysivät kuuluisan *T'ient'ai* (jap. *Tendai*) -koulun ja toiset asettuivat Zhoushanssaarten pyhälle Putuon saarelle, missä sydämen oppi ja ch'an-mietiskelykoulu kukoistivat monia vuosisatoja. Heitä edelsivät monet, jotka tulivat ensin Kashmirista niin varhain kuin 100 eKr. (*kāli-yugan* v. 3000). Läntisillä vuorilla lähellä Pekingiä Pilvien temppelissä on viidensadan lohanin sali, missä, H. P. B:n mukaan ”ensin tulleiden patsaat ovat järjestyksessä alhaalla, kun taas yksi ainoa lohan sijaitsee aivan rakennuksen katon alla. Rakennus näyttää pystytetyn heidän käyntinsä muistoksi”.

VAPAUTUKSEN POLKU

Kiinankielinen käänös

B. T. Chang on kirjoittanut seuraavan kommentin niiden kiinailaisten tiedoksi, jotka eivät osaa englantia. Se luetaan pysytysuoraan oikealta vasemmalle, mistä syystä päinvastainen sivunumerointi. Sitä seuraa käänös.

Edellisen käännös

Lisättyäni kiinankielisen kommentin tämän kirjan loppuun toimitajat pyysivät minua lisäksi kirjoittamaan muutaman rivin englanniksi. Pidän sitä suurena kunniana ja etuoikeutena ja esitän tässä yhteenvedon siitä, mitä ilmaisain kiinaksi.

Siiitä asti kun madame H. P. Blavatsky käänsi tiibetin kielestä englanniksi v. 1889 tämän pienen kirjan, buddhalaisten oppien jalokiven, se on levinnyt laajalle buddhalaisuudesta kiinnostuneiden eurooppalaisten ja amerikkalaisten parissa. Minun ei siis tarvinne suositella sitä ulkomaalaisille lukijoille. Korostan silti, että se mikä siinä on saanut ilmauksensa muodostaa osan Esoteerisen koulun opetuksista.

Alkukappaleessa huomioni kiinnittyy ennen kaikkea lauseeseen: ”Mieli” – ts. alempi mieli – ”on suuri todellisuuden tappaja. Oppilas tappakoon tappajan.” Nämä sanat kuulostavat Buddhan opetusten perussäveleltä. Kerta toisensa jälkeen Buddha kehottaa oppilaitaan lopettamaan alemman mielen toiminnat korkeamman Itsen hyväksi, koska kaikki ulkonaisessa universumissa koostuu ainoastaan alemman mielen luomista aistivaikutelmista, mikä on omiaan johtamaan pyrkijää harhaan. [Ks. komm. 24, s. 83. – Toim.]

Oppilaan ei pitäisi etsiä totuutta muualta, vaan hänen tulisi yrittää löytää se sisältään. Silloin hän voi kuulla Hiljaisuuden Äänen eli kiinalaisten buddhalaisten kielellä Itsen ”jumalallisen äänen”. Tradition mukaan Avalokiteshvara saavutti bodhisattvan tilan kuultuaan Itsen jumalallisen äänen. [Ks. komm. 7, s. 78. – Toim.] Kiinalaiset pitävät suuressa arvossa tätä oppia, jonka he saivat sanskritin kielestä.

Madame Blavatsky oli perehtynyt hyvin buddhalaiseen filosofiaan, ja hänen julkaisemansa opit oli saatu monilta opettajilta. Tämä kirja on kuin kutsu ihmisille luopua halusta, karkottaa jokainen paha ajatus ja astua todelliselle polulle. *II katkelmassa* kohta, jossa verrataan mieltä peiliin, kuulostaa aivan siltä, mitä on *Chuan Têng Lu’ssa*, kuuluisassa kiinalaisessa buddhalaisessa teoksessa. Täälläkin allegorialla voi olla alkunsa jossakin sanskritinkielisessä teoksessa, josta se löysi tiensä sekä kiinalaisiin että

tiibetiläisiin buddhalaisiin teoksiin, tai luultavammin, tiibetiläiset ovat saaneet sen kiinalaisesta lähteestä. [Ks. komm. 28, s. 83. – Toim.]

Tässä materialistisessa maailmassa ihmisten enemmistö – varsinkin eurooppalaiset ja amerikkalaiset – pitää aina typerästi buddhalaisuutta filosofisena järjestelmänä, joka puolustaa vain passiivisuutta ja toimettomuutta. Tämän kirjan huolellinen tutkiminen karkottaa varmasti sellaiset virheelliset käsitykset jopa epäilevimpien mielistä.

Minulle on ehdotettu kiinalaisten buddhalaisten hyväksi tämän kirjan kääntämistä kiinaksi. Yhdyn täysin tähän ajatukseen, mutta työpaineet ovat tähän asti estäneet minua kirjoittamasta enempää kuin nämä muutamat rivit. Vaikka ne ovat vain riittämätön tunnustus kirjan ansiokkuudelle, kirjoitin ne suuresti kunnioittaen sen opetuksia ja toivon voivani ryhtyä käännöstyöhön joskus tulevaisuudessa.

Pekingissä heinäkuussa 1927

B. T. Chang

Takakannen teksti:

Helena Blavatskyn *Hiljaisuuden ääni* on bodhisattvan kehitystietä kuvaava aforismikokoelma. Se on opas niille, jotka pyrkivät saavuttamaan valaistuksen voidakseen auttaa kaikkia eläviä olentoja.

Helena Blavatsky (1831–1891) oli maailman huomattavimpia okkulttisia kirjailijoita ja nykyisen teosofisen liikkeen varsinainen alkuunpanija.

Monivuotisen Tiibetissä opiskelun aikana Blavatsky vietti osan ajastaan Tashilhünpossa ja tunti VIII Panchen-laman. Tämä *Hiljaisuuden äänen* Peking-editio on tehty yhteistyössä IX Panchen-laman kanssa ja sillä on hänen hyväksymisensä.

ISBN 951-98922-2-2